

# Construyendo un Futuro más Saludable



## Building a Healthier Future

Desde la izquierda / From the left: Lawrence City Councilor, Marc Laplante; Congresswoman Niki Tsongas, Lawrence Mayor William Lantigua, Lawrence City Council President Frank Moran, State Representatives Marcos Devers and Paul Adams; DCAM Commissioner Carol Cornelison; Northern Essex Community College President, Lane Glenn; State Senator Barry Finegold, and State Representative David Torrisi, NECC shovels on hand, breaks ground for El-Hefni Health and Technology Center.

Después de 10 años de preparación, Northern Essex Community College pone la primera piedra del Dr. Ibrahim El-Hefni Centro de Salud y Tecnología.

"Northern Essex ha tenido un compromiso con esta ciudad por más de 40 años, y tenemos la intención de ampliar ese compromiso y el desarrollo de un campus urbano integral aquí, trabajando con el área de negocios de la ciudad, y de las organizaciones, y cualquier otra persona que comparta nuestra visión. Cuando se haya completado, Lawrence será verdaderamente una ciudad universitaria".

- Lane Glenn, presidente de Northern Essex Community College.

After 10 years of preparation, Northern Essex Community College broke ground on the Dr. Ibrahim El-Hefni Health and Technology Center.

"Northern Essex has had a commitment to this city for more than 40 years, and we intend on expanding that commitment and developing a comprehensive urban campus right here, working with the city, area business and organizations, and anyone else who shares our vision. "When completed, Lawrence will truly be a college town."

- Lane Glenn, president of Northern Essex community College.

POR FAVOR VEA **NECC**  
CONTIÚA EN LA PAGINA 2

PLEASE SEE **NECC**  
CONTINUES ON PAGE 2

## Estudian el Canal del Norte

| 15



## Studying the North Canal

| 15

Desde la izquierda / From the left - Amanda Cochrane (Development Director, GWL); Marc Poirier (Regional Manager, North East Hydro 1, Enel Green Power); Kossandra Marchinkova (Director of Corporate Affairs, Enel Green Power); Angel Suarez (GWL Green Team member); Jessica Horton (GWL Green Team member); Loryn Scheffner (Vice President, Banc of America, CDC) :

Estudiando el Canal del Norte, cerca de la desembocadura del Río Spicket. Surveying the North Canal, near the mouth of the Spicket River.

## Car Thieves Enjoy Expensive Cars/Ladrones de autos con buen gusto / Pg. 5

02	EDITORIAL
04	DALIA DÍAZ
19	DIRECTORIO
20	CLASIFICADOS
22	CALENDARIO
23	SUDOKU



English  
**Wednesdays @ 11am**

En Español  
**Sábados a las 11am**

# CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

To Listen Anytime go to  
[Rumbonews.Com](http://Rumbonews.Com)



From the left are: Jeffrey Linehan, Dalia Diaz, Joseph Edwards, Bill Moynihan, Lane Glenn and William Cox, Jr. All are members of the trustees except for Dalia (former member). Lane is NECC president, Joe Edwards is the chair of the trustees and Bill Moynihan is the vice chair. It's time for a little fun. They all worked hard to get this project moving forward.

## EDITORIAL | EDITORIAL

### La Ley de Tránsito debe hacerse cumplir

La División de Operaciones Especiales de la Policía de Lawrence restableció su unidad de narcóticos y está de vuelta en las calles. Luego que los oficiales superiores fueran reincorporados a sus rangos después de haber sido degradados en el 2010 debido a recortes presupuestarios, la policía ha estado muy activa haciendo arrestos.

Todo esto era muy necesario en una ciudad invadida por escoria.

Realmente felicitamos a nuestra policía por su esfuerzo y nos gustaría llamar su atención en algo, tal vez no tan espectacular, pero sin embargo necesario que tiene que ver con la aplicación de la ley.

Por ejemplo, es nuestro entendimiento que un peatón que intenta cruzar una calle por donde hay un semáforo tiene que obedecer la luz, pero si el cruce se produce en una zona designada en el medio de la calle, en Lawrence, el peatón se congela o se derrite bajo el sol, dependiendo de la temporada, antes de que un conductor se digna a dejarlo pasar. Si la calle es Essex o Broadway, podría ser letal.

En cada pueblo o ciudad, a excepción de Lawrence, una luz roja significa pare. Sólo si está marcado, los conductores podrán después de detenerse, girar a la derecha. La luz roja intermitente, significa que el conductor debe detenerse, mirar, y luego proceder con cautela.

Una flecha de luz roja significa que no se debe girar a la izquierda o a la derecha. ¡Punto, no hay excepciones! Pero si usted está entrando en Lawrence a través del Puente Joseph W. Casey, a los conductores que se detienen ante la flecha roja en la intersección de Amesbury y Canal Street les tocarán la bocina, incluso pueden ser insultados por algunos automovilistas, si no giran a la derecha.

La luz amarilla intermitente significa reducir la velocidad, mirar y luego proceder con cautela. Compruebe la intersección de la Calle Unión con la calle Canal. A menos que haya un policía custodiando el trabajo que se está realizado en esa concurrida intersección, los conductores vuelan a través de la luz amarilla, mientras que otros apenas reducen la velocidad ante la luz roja intermitente.

Dos o cuatro señales de Pare significa que los autos deben detenerse por completo, y luego, el primer coche en llegar a la intersección puede proseguir. Esa es la forma civilizada de conducir. En Lawrence, parece que algunos conductores creen que si los otros conductores están en la obligación de parar, ¿por qué molestarse?

Las señalizaciones en las calles deben también ser respetadas. La calle Essex después de convertirse en doble vía, de oeste a este cuenta con cuatro intersecciones con señales de No Izquierda. Especialmente en las intersecciones de las calles Lawrence y Jackson, los conductores ignoran esas señales constantemente.

Con la invasión de patinetas que promete empeorar a medida que avance el verano, parece obvio que los conductores deben prestar más atención, ser más educados y menos agresivos al conducir en una ciudad tan llena de gente como Lawrence.

Es comprensible que la policía no puede tener un guardia en cada esquina, pero, de vez en cuando en algunas de estas intersecciones, uno o una de ellos pagaría su salario en un día determinado sólo en multas.

### Traffic laws must be enforced

The Lawrence Police Special Operations Division was revived and the narcotics unit is back on the streets. Since the Superiors Officers had all recoup their lost ranks prior to demotions and layoffs in 2010, police has been very active doing arrests.

All this was very much needed in a city invaded by scum. We truly congratulate our police for their effort and would like to call their attention into something, perhaps not as spectacular but nevertheless in need to be taken care of, and it has to do with enforcement of the law.

It's our understanding that a pedestrian trying to cross a street with traffic lights has to obey the signal, but if the crossing happens on a designated area in the middle of the street, in Lawrence, the pedestrian will freeze or melt under the sun, depending on the season, before a driver deign to let anyone go across. If the street is Essex or Broadway, it could be lethal.

PLEASE SEE **EDITORIAL**  
CONTINUES ON PAGE 6

CONTINÚA DE LA PAGINA 1

### NECC

El jueves, 12 de abril, Northern Essex Community College colocó la primera piedra del Centro de Salud y Tecnología Dr. Ibrahim El-Hefni, en la calle Common en Lawrence, el cual está programado para abrir en el otoño de 2013.

El nuevo edificio sustituirá al InTown Mall, un ruinoso edificio de tres pisos construido en la década de 1960, que fue demolido este invierno para dar cabida a las nuevas instalaciones de la universidad.

"Esta es una excelente noticia para la universidad y la ciudad de Lawrence y sus residentes, y no habría sido posible sin el apoyo que hemos recibido de la comunidad", dijo Lane Glenn, presidente de Northern Essex. "Con su diseño elegante y contemporáneo, este edificio va a revitalizar el centro de Lawrence, con lo que traerá a más estudiantes a la ciudad y preparará a más residentes de Lawrence para los puestos de trabajo en campos de alta demanda de atención de salud."

Cuando se haya completado, el Centro de Salud y Tecnología El-Hefni de \$27.4 millones albergará a la mayoría de los 17 programas de atención a la salud de la universidad, incluidos los cuidados respiratorios, la tecnología del sueño, y los programas de enfermería.

En la ceremonia, Glenn dio las gracias al Gobernador Deval Patrick y su administración, a la congresista Niki Tsongas, a los legisladores del estado, al alcalde de Lawrence y a los concejales de la ciudad; a las juntas administrativas y de fideicomiso y a los donantes tales como a la Fundación de la familia El-Hefni y a Trinity EMS, Inc.

La instalación de 44,000 pies cuadrados contará con un Centro de Simulación de Educación para la Salud, donde los estudiantes de salud recibirán una experiencia práctica en entornos simulados como una unidad hospitalaria de cuidados intensivos y sala de operaciones, una ambulancia, y la oficina de un doctor. El edificio también incluirá aulas y laboratorios de computación y un centro de planificación y asesoramiento de

CONTINUE FROM PAGE 1

### NECC

On Thursday, April 12, Northern Essex Community College broke ground on the Dr. Ibrahim El-Hefni Health and Technology Center on Common Street in Lawrence, which is scheduled to open in the fall of 2013.

The new building will replace the InTown Mall, a dilapidated three-story building built in the early 1960s, which was torn down this winter to make room for the college's new facility.

"This is exciting news for the college and the city of Lawrence and its residents, and it would not have been possible without the support we received from the community," said Lane Glenn, president of Northern Essex. "With its sleek, contemporary design, this building will revitalize downtown Lawrence, bringing more students to the city and preparing more Lawrence residents for jobs in high-demand health care fields."

When completed, the \$27.4 million El Hefni Health and Technology Center will house the majority of the college's 17 health care associate degrees and certificates, including respiratory care, sleep technology, and nursing programs.

At the groundbreaking ceremony, Glenn thanked Governor Patrick and his administration; Congresswoman Niki Tsongas; state legislators; the Lawrence mayor and city councilors; college boards such as the trustees and foundation; and donors including the El-Hefni family's Technical Training Foundation and Trinity EMS, Inc.

The 44,000 square foot facility will feature a Health Education Simulation Center, where health care students will receive hands-on experience in simulated environments such as a hospital intensive care unit and operating room, an ambulance, and a doctor's office. The building will also include classrooms and computer labs and a Career Planning and Advising Center where students will receive academic and career counseling.

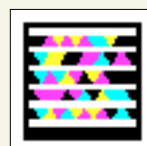
"With this new facility, we will have the space to expand our health care programs,

POR FAVOR VEA **NECC**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 7

PLEASE SEE **NECC**  
CONTINUES ON PAGE 7

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

#### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

#### CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS Frank Benjamín  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION  
Published on the 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

3rd Annual

# In Pink

**Buffet Brunch and Fashion Show/  
Desayuno Estilo Bufé y Desfile de Moda**

*to benefit the "I Can Cope" program, the only Latino support group  
for breast cancer survivors in the Merrimack Valley*

*Para beneficiar el programa "I Can Cope", el único grupo latino  
de apoyo para sobrevivientes de cáncer de seno en el Valle de Merrimack*



**Fashions from Area Merchants  
Delicious Brunch Buffet  
Silent Auction**

**Modas de Comerciantes del Area  
Desayuno Estilo Bufé  
Subasta Silenciosa**



**May 19, 2012 ~ 11 AM - 2 PM**

**Andover Country Club**

*\$25 per person/por persona*

*Table and event sponsorships available.*

*Mesas y patrocinio para el evento están disponibles*



**For more information or to reserve tickets, contact Jim Hayden at 978-722-2871**

**Para más información, o para reservar boletos,  
comúníquese con Jim Hayden al 978-722-2871**

3er Evento Anual

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

## Desde Mi Esquina



### El artículo sobre Lawrence, una ciudad dividida

El artículo de José Alfonso García produjo la semana pasada algunos e-mails y llamadas de indignación e ira. Algunos decían que él es "chiflado", que es él quien divide a esta comunidad, y que nadie ha dicho que Lawrence es una ciudad tan terrible, como la que él describe como "Lawrence A".

José Alfonso escribió acerca de las percepciones sobre la ciudad: La suya y la

de otros. Su percepción de Lawrence B es que los que vivimos aquí vemos el potencial y las comodidades que esta ciudad tiene, después de todo no es un lugar horrible y violento donde vivir. La que él describe como "Lawrence A" es exactamente lo que Boston Magazine escribió así que él no exageró la percepción que ese columnista y muchas otras personas tienen de nosotros.

Me pregunto por qué se acepta cuando una persona no latina escribe esas cosas, pero cuando nosotros lo hacemos, es una exageración.

Me gustó recibir los correos electrónicos y llamadas telefónicas. ¡Fue saludable!

### Patinetas en las calles

En estos días ha habido muchos comentarios en la radio acerca de la creación de un parque para patinetas con el fin de evitar que se envuelvan en un accidente de tráfico en las calles. Los conductores se quejan constantemente del peligro de los niños que se meten entre los coches y llegará el día en que el Concejo Municipal y el Departamento de Policía tendrán que tomar medidas, porque andar por las calles en patinetas no está permitido.

Ellos pueden utilizar cualquiera de los parques de Lawrence y ya hay uno creado para su uso al lado de la Escuela Leonard. No es muy grande, pero fue diseñado con el tipo de obstáculos que los muchachos disfrutan con sus patinetas.

Por supuesto, las calles recientemente pavimentadas son una tentación grande, pero los padres deben estar atentos a este peligro y asegurarse de que sus hijos vayan a un parque cercano, si quieren utilizar su patineta.

### Y ahora, un favor...

Me gustaría hacer una petición: Si usted está tomando fotos de cualquier ocasión y desea enviarlas a Rumbo para su publicación, por favor, no use su teléfono. Encuentre a alguien con una cámara o compre una cámara desechable - será mejor que el teléfono.

A veces la gente nos envía fotos que nos da placer publicar, pero cuando la calidad es tan baja se refleja en la calidad de nuestro trabajo y tengo que rechazarlas.

### APLICACIONES.INFO

POR ARTURO RAMO GARCÍA  
aramo@adigital.pntic.mec.es

### Los caprichos de los niños

Con frecuencia se quejan las madres de que sus hijos no les obedecen y se comportan mal en casa y en el colegio. Se diría que sus hijos están malcriados. ¿Cómo se ha llegado a esta situación? Las causas pueden ser diversas, pero podemos señalar algunas.

Una suele ser que durante mucho tiempo los padres han cedido a sus caprichos o antojos, sin causas justificadas.

En otras ocasiones se le hacen alabanzas por cualquier cosa y el chico se cree y exige ser el centro del interés de todos. Esto puede llegar a ser él mismo el que determine las decisiones familiares. Cuando el chico está rodeado de excesiva atención y de concesiones inoportunas, suele formarse un carácter débil, sin fuerza de voluntad e incapaz de desenvolverse por sí mismo. Con frecuencia estos chicos, cuando están fuera del ámbito familiar suelen tener una timidez desmesurada.

Pero si el chico caprichoso tiene un temperamento fuerte, suele caer en el egoísmo y tratará por todos los medios de servirse y aprovecharse de los otros para conseguir sus caprichos. Si no lo consigue cogerá un enfado y puede terminar insultando o pegando a quien le contradiga.

Ante estos hechos, los padres suelen desarrollar un sentimiento de impotencia

por su incapacidad de mantener el control. Porque se supone que los padres deben controlar a sus hijos. Si un chico tiene un mal comportamiento se le dice a la madre que no debe dejarse hacer eso y se le considera una madre incompetente. Esta incapacidad puede provocar en la madre un enfado mayor y puede llegar a perder el propio control personal.

En otras ocasiones es el propio chico el que se porta mal a propósito cuando hay visitas en casa para dejar en mal lugar a sus padres y dar a entender que ya no es un niño.

¿Qué hacer ante un niño caprichoso? ¿Cuándo hay que empezar a resolver este problema? En la primera ocasión en que el chico exige un capricho injustificado, correcto es no ceder a su exigencia. Habrá que esperar a que se la pase la pataleta, sin perder los nervios y manteniendo una actitud serena y firme. Más tarde, habrá que hacerle comprender que su antojo no tiene sentido. Los padres han de tener la fortaleza de no ceder a los caprichos y pensar en el bien del chico, que debe ir siempre delante de la propia comodidad paterna. No importa quedar bien o mal ante los demás, pues lo importante es el bien de los hijos y ésta es la clave de la educación.



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad. La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

ANUNCIO PAGADO

## CONSEJOS SOBRE SEGUROS

Las casas deben estar aseguradas al 80% de su valor de reemplazo para poder calificar para una póliza como propietario. Hay descuentos disponibles a menudo cuando aseguran una vivienda por el 100% de sustitución. El seguro se basa en la reconstrucción de una casa después de un incendio.

La cobertura de terremoto se puede añadir a una póliza porque "el movimiento de tierra" se excluye.

Problemas con el agua y alcantarillado son excluidos a menos que agregue cobertura adicional. Esto es importante para los sótanos terminados.

El seguro contra inundaciones se debe comprar por separado. Los daños por inundaciones no están cubiertos por el seguro de propietarios de viviendas.

La cobertura como propietario de la vivienda no se basa en el precio de compra o la determinación del impuesto o el monto de la hipoteca. Cada uno de estos incluye la tierra y los cimientos y esos no se quemán.

Los deducibles más altos le pueden ahorrar dinero. Muchas pólizas tienen deducibles más altos en caso de vendavales.

Es importante tener un seguro más alto por responsabilidad para proteger sus activos, o si usted es dueño de una familia de varios apartamentos.

El seguro de la propiedad es para edificios ocupados por el dueño.

Un edificio ocupado por inquilinos está asegurado con una póliza contra incendios residenciales u otra cobertura.

El seguro de responsabilidad civil es importante para edificios ocupados por inquilinos en caso de que alguien se lesione en su propiedad.

Cuando los jóvenes se mudan ya no están cubiertos por su póliza de propietario y necesitan un seguro de alquiler. El seguro para inquilinos está disponible incluso si comparten un apartamento con alguien.

Las empresas en su casa no están cubiertas por el seguro de propietarios de la vivienda. Una póliza independiente es necesaria incluso para una guardería de niños.

Recuerde que todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones. Asegúrese de saber lo que está comprando y siempre compare las cotizaciones por escrito, no por vía telefónica.

Para asegurarse de que está recibiendo el mejor trato debe llamar a nuestra oficina para una cita. Vamos a revisar su seguro y proporcionarle un presupuesto de forma gratuita.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

"I FEEL LIKE  
A FISH  
WITH NO WATER."

-JACOB, AGE 5  
DESCRIBING ASTHMA



You know how to react  
to their asthma attacks.  
Here's how to prevent them.

**1-866-NO-ATTACKS**  
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto  
www.noattacks.org  
or call your doctor.



# Crimeline of Southern NH

BY RON PENCZAK  
www.crimelinesnh.com

## Los ladrones de autos tienen un gusto caro

En algún momento entre la noche del 5 de abril y la madrugada del 6 de abril, la firma, Cars Inc. de Raymond Ave., Salem, New Hampshire fue víctima de un robo. Los ladrones lograron entrar por la puerta del frente y cortando el cable de la alarma. Se robaron un Porsche, Range Rover y Mercedes desde el interior del edificio.

Los asaltantes después destruyeron numerosos automóviles estacionados en Park and Ride de Pelham Rd. rompiendo ventanas, mientras buscaban artículos para robar. Un vídeo de Park and Ride reveló que el Porsche robado fue uno de los vehículos utilizados para cometer actos de vandalismo y robos.

Investigaciones posteriores llevaron a la policía a creer que los mismos sospechosos estuvieron implicados en robos en Windham, New Hampshire y Kingston, New Hampshire. El conductor del Porsche robado se burló de la policía de Methuen, MA quemando gomas cerca de la

estación de policía. El Porsche robado fue perseguido por la Policía de Methuen y lo encontraron volteado en Lawrence, MA.

Aparte de los tres automóviles caros numerosos artículos fueron robados en los robos. El Mercedes es el único vehículo que sigue desaparecido. Los ladrones parecen ser profesionales expertos en irrumpir en las empresas comerciales especialmente ya que no dejaron evidencia.

Los ciudadanos están invitados a llamar a Crimeline del Sur de New Hampshire al (603) 893-6600 ó (800) 498-4040 ó visite el sitio www.crimelinesnh.com si usted tiene cualquier información relacionada con estos delitos.

Las personas que llaman permanecer en el anonimato y reciben un número secreto que sólo conocen ellos y Crimeline. Las personas que llaman son elegibles para una recompensa en efectivo de hasta \$1,000 de Crimeline del Sur de New Hampshire.

## Car Thieves Enjoy Expensive Autos

Sometime between late night of April 5th and early morning April 6th, the firm, Cars Inc. on Raymond Ave, Salem, NH was burglarized. The thieves gained entry by prying the front door and cutting the power source to the alarm. They stole a Porsche, Range Rover, and Mercedes from inside the building.

The assailants moved on and vandalized numerous parked automobiles at the Park and Ride off of Pelham Rd by breaking windows while looking for items to steal. Video from the Park and Ride revealed that the stolen Porsche was one of the vehicles used to commit the vandalism/thefts.

Further investigation led police to believe that the same suspects were involved in burglaries in Windham, NH and Kingston, NH. The driver of the stolen Porsche taunted Methuen, MA Police by doing donuts near the police station. The

stolen Porsche was pursued by the Methuen Police and found rolled over in Lawrence, MA.

Aside from the three expensive automobiles numerous items were stolen in the burglaries. The Mercedes is the only vehicle still missing. The thieves appear to be professionals skilled in breaking into commercial businesses especially since they did not leave any evidence behind.

Citizens are encouraged to call Crimeline of Southern New Hampshire at (603) 893-6600 or (800) 498-4040 or go online to www.crimelinesnh.com if you have any information pertaining to these crimes.

Callers remain anonymous and are issued a secret number known only to them and Crimeline. Callers are eligible for a cash reward of up to \$1,000 from Crimeline of Southern, NH.

**Crimeline of Southern New Hampshire**  
**(603) 893-6600 or (800) 498-4040.**



### LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatria  
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,  
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,  
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA  
**Tel. 978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL



**Enjoy 60% off**  
All the Frills Bouquet

Site Price: \$49<sup>99</sup>  
**You Pay: \$19<sup>99</sup>** +s/h

**ProFlowers**

**Hurry! Order right now for the unbelievable direct low price of just \$19.99<sup>99</sup>!**  
Visit [www.proflowers.com/beauty](http://www.proflowers.com/beauty) or call 888.605.6546

\*Take 60% off "All the Frills" and 20% off all products over \$29.00. Discounts: (i) apply to the regular price of the products, (ii) will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts, unless specified, and (iii) do not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g. wine). Discounts not valid on bulk or corporate purchases of 10 units or more. Images in this advertisement may include upgraded, premium containers which are available for an additional charge. Prices valid while supplies last. Offer expires 5/12/2012.

Join Over 12 Million People Who Have Found a Better Way to Send Flowers

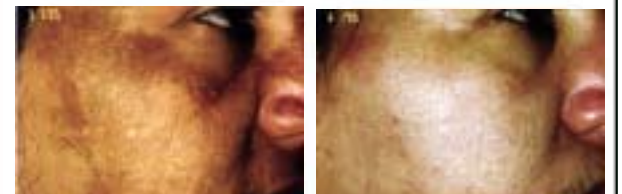
¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

## Laser Image

www.laserimageskincare.com

Eliminación de manchas en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vello con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Cera
- Obagi Un Derm\* Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel
- \* Disponible solamente con receta médica.



Manchas en la piel  
¡Elimínalas ya con nuestra Técnica Láser!

¡Llama hoy para una consulta gratis!

**978-68-LASER** (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon

Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen, MA

**30% de Descuento en su primer tratamiento láser**  
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.  
Oferta expira 4/30/12

**\$55 Especial de Faciales**  
Precio regular \$65. Cupón solo puede ser utilizado la primera vez.  
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.  
Oferta expira 4/30/12

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

Búsquenos en Facebook

# Hola! mi nombre es Edward

## “Me fascinan los Transformers y me pueden llamar Eddie.”

Y esto es lo que otros dicen acerca de mí...

Eddie es un niño de ocho años, de ascendencia hispana y afroamericana y legalmente libre para ser adoptado. Él tiene una sonrisa preciosa y es muy amigable y cariñoso. Le encanta estar activo y por eso necesita de una familia que le ayude a encontrar maneras positivas de canalizar toda su energía. Sus pasatiempos favoritos son montar en bicicleta, jugar afuera de la casa, ver caricaturas y jugar con figuritas especialmente los Transformers. Eddie requiere de mucha atención y se puede tornar demandante si no la recibe.



Actualmente está viviendo en un programa residencial y está respondiendo bien a la estructura y la consistencia de ese lugar. Debido a que tiene algunos retrasos en lenguaje y conversación, Eddie está en un programa de educación individualizada en la escuela. Para él es fácil enfocarse en la diversión y el juego pero le cuesta mucho poner atención en las cosas que no le parecen placenteras. Semanalmente recibe ayuda terapéutica.

La familia ideal para Eddie debe ser amorosa, activa y que sea consistente en cuanto a las reglas, las expectativas y las

consecuencias del comportamiento de Eddie. Pueden tener otros niños mayores en la casa. Eddie anhela una familia que juegue con él.

Tal vez la familia con la que Edward sueña es la suya. Si usted quisiera conocer más acerca del proceso de adopción no dude un llamarnos hoy mismo a MARE (Massachusetts Adoption Resource Exchange) al 617 542 3678.

# Hi! My name is Edward

## “I love Transformers and you can call me Eddie.”

And here's what others say about me...

Eight year old Eddie is legally free for adoption and is of African American and Hispanic descent. He has a wonderful smile and is very friendly and fun loving. He loves to be on the go and will need a family who will help him develop a positive outlet for his energy. His favorite activities are riding his bike, art, playing outside, watching cartoons and playing with action figures- especially Transformers. Eddie requires a lot of attention and can be demanding when he does not receive it.

Eddie is currently placed in a group home where he responds well to structure and consistency. He has an Individualized Education Plan in school to help him with delays in speech and language. Like most kids, Eddie finds it easy to focus on the fun stuff but struggles to give his full attention to things he finds less enjoyable. He also attends therapy weekly.

The ideal family for Eddie would be a nurturing, active family with older children or without children, who will be consistent with rules, expectations and consequences. Eddie wants a family that plays with him.

Perhaps the family that Edward dreams about is yours. If you want to know more about the adoption process call today to MARE (Massachusetts Adoption Resource Exchange) 617-542-3678.

CONTINUE FROM PAGE 2

## EDITORIAL

In every town or city, except Lawrence, a red light means stop. Only if marked, drivers can turn right after stopping. Blinking red light, means stop firm, look and then proceed with caution.

Red arrow light means no turn either left or right. Period, no exceptions! But if you are entering Lawrence through the Joseph W. Casey Bridge, drivers who obey the red arrow at the intersection of Amesbury and Canal Street get beeped, even insulted by some motorists if they don't turn right.

Yellow blinking light, means slow down, look and then proceed with caution. Check the intersection of Union with Canal Street. Unless there is a cop guarding the work done in that busy intersection, drivers fly through the yellow light while others barely slow down at the red light.

Two Stop or Four Stop signs means STOP firm and then, the first car arriving at the intersection may proceed. That is the civilized way of driving. In Lawrence, it seems that some drivers believe that if the other drivers stops, why bother?

Street signs must be respected. After becoming a two-way street, Essex Street West to East has four intersections with a No Left Turn sign. Especially at the Lawrence and Jackson streets intersection, drivers ignore those signs constantly.

With the skateboards invasion that promises to get worse as summer approach, it seems obvious that drivers must pay more attention, be more polite and less aggressive when driving in a crowded city as Lawrence.

Is understandable that the police can't have a cop in every corner, but having one, once in a while in some of these intersections, will pay his/her salary on a given day just in fines collected.

# PARA TODO TIPO DE SEGURO

## Personales Automóviles Casas Negocios

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA ESPAÑOL

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Greater Lawrence Technical School Andover, MA 01810  
John Lavoie, Superintendent-Director  
Elizabeth Freedman, Principal

To learn more about Greater Lawrence Technical School and current vacancies, or for a complete application package, please visit our website at [www.glts.net](http://www.glts.net) where the application process is discussed in greater detail. G.L.T.S. accepts applications year-round.

Greater Lawrence Technical School promotes diversity and is an equal opportunity/affirmative action employer. We consider applicants for all positions without regard to race, color religion, creed, gender, national origin, age, disability, marital or veteran status, sexual orientation, or any other legally protected status. Minority and bi-lingual candidates are encouraged to apply.

All prospective employees, as a condition of employment, shall be subject to CORI & SORI background checks.

For more information, please contact:  
Human Resources Office  
57 River Road, Andover, MA 01810  
e-mail: [hr@glts.net](mailto:hr@glts.net)  
Fax: (978) 689-9210



Main entrance on Common St.

Entrada principal por la calle Common.



Back of the building by the stores facing Essex St.

Parte posterior del edificio, por el lado de las tiendas en la calle Essex.



Front on Common St.



Corner of Common and Hampshire St.

Esquina de Common y Hampshire St.

CONTINÚA DE LA PAGINA 1

## NECC

carreras, donde los estudiantes recibirán asesoramiento académico y profesional.

"En esta nueva instalación, tendremos el espacio para ampliar nuestros programas de salud, en colaboración con los empleadores del área, creando de nuevos programas en los campos emergentes", dijo Glenn.

Los Arquitectos Miller Dyer Spears—quienes también diseñaron el Centro de Tecnología Hartleb de la universidad en el campus de Haverhill diseñaron la estructura actual de tres pisos, con elegantes detalles plateados. Se trata de un proyecto plateado LEED que aprovecha el sol como máxima fuente de energía.

El edificio lleva el nombre en memoria del Dr. Ibrahim El Hefni, natural de Egipto, que era un antiguo residente de North Andover y dueño de un negocio exitoso. Ingeniero eléctrico, comenzó su negocio en el sótano de su casa, y durante 30 años, creó puestos de trabajo para cientos de personas. Antes de su muerte creó una fundación, ahora llevada a cabo por su viuda Wensley El-Hefni, que ha proporcionado un apoyo significativo a la universidad, incluyendo una donación de \$1 millón para proporcionar el equipo para el nuevo edificio.

El Centro El-Hefni de Salud y Tecnología es parte de un plan más amplio para el crecimiento en Lawrence, según Glenn. En los últimos meses, se añadió un laboratorio de química al Centro de Educación Louise Haffner Fournier de la Calle Amesbury y la universidad alquiló un edificio en la calle Franklin para albergar iHealth@NECC.

NECC Riverwalk en Merrimack Street abrió sus puertas en el otoño de 2010. Recientemente, la universidad también adquirió el antiguo Registro de Escrituras

en Lawrence, con planes para crear un espacio verde abierto.

"Northern Essex ha tenido un compromiso con esta ciudad por más de 40 años, y tenemos la intención de ampliar ese compromiso y el desarrollo de un campus urbano integral aquí, trabajando con el área de negocios de la ciudad, y de las organizaciones, y cualquier otra persona que comparta nuestra visión", dijo Glenn. "Cuando se haya completado, Lawrence será verdaderamente una ciudad universitaria".

La matrícula de estudiantes en Lawrence se ha incrementado un 13 por ciento en los últimos cinco años. Los residentes de Lawrence representan hoy casi el 25 por ciento de los más de 7,000 estudiantes de la universidad.

Con campus en Haverhill y Lawrence y los sitios de extensión en Methuen y Groveland, Northern Essex Community College es una universidad con ayuda estatal que ofrece más de 70 títulos de asociado y programas de certificación, así como cientos de cursos sin créditos diseñados para el enriquecimiento personal y crecimiento profesional.

Más de 7,400 estudiantes están matriculados en el grado de crédito asociado y programas de certificado en el campus de Haverhill y Lawrence, y otros 6,700 están cursando los de desarrollo sin crédito y clases de educación comunitaria en el campus y en las empresas y centros comunitarios en todo el Valle de Merrimack. Northern Essex es la única universidad estatal localizada en la región del bajo Valle de Merrimack de Massachusetts.

Para obtener más información, visite el sitio web en [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu).

CONTINUE FROM PAGE 1

## NECC

in collaboration with area employers, creating new programs in emerging fields," said Glenn.

Architects Miller Dyer Spears—who also designed the Hartleb Technology Center on the college's Haverhill Campus—designed the three-story contemporary structure, featuring sleek silver accents. It is a silver LEED project that takes full advantage of the sun as a source of energy.

The building is named in memory of Dr. Ibrahim El Hefni, a native of Egypt who was a longtime resident of North Andover and a successful business owner. An electrical engineer, he began his business in the basement of his home, and for 30 years provided jobs for hundreds of people. Before his death he created a foundation, now carried on by his widow Wensley El-Hefni, which has provided significant support to the college, including a \$1 million donation to provide equipment for the new building.

The El-Hefni Health and Technology Center is part of a larger plan for growth in Lawrence, according to Glenn. In recent months, a chemistry lab was added to the Louise Haffner Fournier Education Center on Amesbury Street and the college leased a facility on Franklin Street to house iHealth@NECC. NECC Riverwalk on Merrimack Street opened in the fall of 2010. The college also recently purchased the former Registry of Deeds Building in Lawrence with plans to create an open green space.

"Northern Essex has had a commitment to this city for more than 40 years, and we intend on expanding that commitment and developing a comprehensive urban campus right here, working with the city, area business and organizations, and anyone else who shares our vision," said Glenn. "When completed, Lawrence will truly be a college town."

Student enrollment in Lawrence has increased 13 percent in the past five years. Lawrence residents now represent nearly 25 percent of the college's more than 7,000 students.

With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Methuen and Groveland, Northern Essex Community College is a state-assisted college, offering over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth.

More than 7,400 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 6,700 take noncredit workforce development and community education classes on campus and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

For more information, visit the website at [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu).

## El nuevo sitio bilingüe de internet móvil de UnitedHealthcare brinda a los hispanos información de salud y bienestar culturalmente relevante

El sitio de Internet fácil de usar intenta mejorar la cultura sobre salud de los hispanos en EE. UU. Una función única permite a los usuarios alternar entre inglés y español en cada página.

Latino Health Solutions de UnitedHealthcare lanzó un sitio bilingüe de Internet móvil que brinda información de salud y bienestar adaptada a las necesidades idiomáticas y culturales específicas de los hispanos.

El sitio de Internet móvil, que puede consultarse escribiendo [m.uhclatino.com](http://m.uhclatino.com) en un navegador de teléfono inteligente (smartphone), ofrece un caudal de información, herramientas y recursos sobre salud y bienestar culturalmente relevantes tanto en inglés como en español.

En lugar de volver a una página de inicio para cambiar de idioma, los usuarios del nuevo sitio de Internet móvil pueden alternar entre inglés y español en cada página para tener acceso al contenido de salud, incluidos consejos sobre aptitud física, recetas y un glosario de términos de salud y seguro. Esta función facilita que todos los hispanos —los que hablan español, los que hablan predominantemente inglés y los bilingües— compartan información de salud con sus parientes y amigos. El sitio de Internet también ofrece consejos para vivir de forma saludable y podcasts de audio con mensajes de salud en español o inglés: todo sin tener que usar una computadora.

Además de toda la valiosa información de salud accesible al público en general, el nuevo sitio de Internet móvil permite a los participantes de los planes de UnitedHealthcare comunicarse con el servicio al cliente bilingüe con sólo hacer clic en el número desde sus dispositivos móviles.

La cantidad de hispanos que sufren de condiciones crónicas como diabetes y obesidad es desproporcionada, y las tasas de cultura sobre salud entre los hispanos son más bajas que las de los adultos blancos no hispanos. Según el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU., el porcentaje de adultos con cultura sobre salud de nivel básico o por debajo del básico es del 65 por ciento entre los adultos hispanos, en comparación con el 28 por ciento entre los adultos blancos no hispanos.

“Una mejor educación sobre salud y bienestar lleva a una mejor salud. Con los hispanos a la cabeza del uso de dispositivos móviles para consultar información de salud, había llegado el momento de que un sitio de Internet móvil les brinde cientos de páginas de información de salud con las

que los hispanos pueden conectarse y usar mientras están en movimiento”, comentó Russ Bennett, vicepresidente de Latino Health Solutions de UnitedHealthcare.

Un estudio realizado por Pew Research Center demuestra que más del 80 por ciento de los hispanos en EE.UU. posee un teléfono celular. Los hispanos recurren en gran medida a dispositivos móviles para tener acceso a Internet, mantenerse al día con lo que sucede en el mundo y comunicarse con amigos y familiares.

En los Estados Unidos, más del 25 por ciento de los hispanos ha usado un teléfono móvil para buscar información de salud al menos una vez, y el 11 por ciento de los hispanos tiene una aplicación de software para ayudarles a mantener un registro o administrar su salud, en comparación con sólo el 7 por ciento de los usuarios de teléfonos móviles entre la población en general.

“La cultura sobre salud depende ampliamente en el acceso inmediato a información que sea fácil de entender y atractiva”, explicó Bennett. “Con ese objetivo en mente, desarrollamos un sitio de Internet móvil que no presenta complicaciones, es entretenido y está repleto de información de salud y bienestar práctica y culturalmente relevante, que puede usarse en forma instantánea en los hogares hispanos”.

Para obtener más información, visite [www.uhclatino.com](http://www.uhclatino.com) o tenga acceso al sitio de Internet móvil desde el navegador de su teléfono inteligente en: [m.uhclatino.com](http://m.uhclatino.com).

### Acerca de UnitedHealthcare

UnitedHealthcare ([www.unitedhealthcare.com](http://www.unitedhealthcare.com)) brinda una completa gama de servicios y planes de beneficios de salud orientados tanto al consumidor individual como a empresas del sector público y privado de todos los tamaños, incluidas más de la mitad de las compañías de Fortune 100. La compañía organiza el acceso a servicios de atención de la salud asequibles y de calidad en nombre de aproximadamente 25 millones de consumidores individuales, y tiene contrato directamente con más de 650,000 médicos y profesionales de atención de la salud y 5,000 hospitales para ofrecer a sus consumidores un acceso amplio y conveniente a los servicios en todo el país. UnitedHealthcare es una de las empresas de UnitedHealth Group (NYSE: UNH), una compañía de salud y bienestar diversificada de Fortune 50.

## UnitedHealthcare’s new bilingual mobile website provides Hispanics with culturally relevant health and wellness information

Easy-to-use website aims at improving health literacy among U.S. Hispanics. Unique feature enables users to toggle between English and Spanish on every page.

UnitedHealthcare’s Latino Health Solutions launched a bilingual mobile website that provides health and wellness information tailored to Hispanics’ specific cultural and language needs.

The mobile website, which can be accessed by entering [m.uhclatino.com](http://m.uhclatino.com) on a smartphone browser, offers extensive, culturally relevant health and wellness information, tools and resources in both English and Spanish.

Rather than returning to a home page to switch languages, users of the new mobile website can toggle between English and Spanish on every page to access health content, including fitness tips, recipes, and a glossary of health and insurance terms. This feature makes it easier for all Hispanics – Spanish-speaking, predominantly English-speaking and bilingual – to share health information with relatives and friends. The website also offers tips for healthy living and audio podcasts with health messages in Spanish or English – all without having to use a computer.

In addition to valuable health

information accessible to the public at large, the new mobile website enables UnitedHealthcare plan participants to contact bilingual customer service by just clicking on the number from their mobile devices.

Hispanics suffer disproportionately from chronic conditions like diabetes and obesity, and health literacy rates among Hispanics are lower than those of non-Hispanic white adults. According to the U.S. Department of Health and Human Services, the percentage of adults with basic or below basic health literacy is 65 percent for Hispanic adults, compared to 28 percent for non-Hispanic white adults.

“Better health and wellness education leads to better health. With Hispanics leading the charge in using mobile devices to access health information, the time was right for a mobile website that provides hundreds of pages of health information that Hispanics can relate to and can use while they are on the go,” said Russ Bennett, UnitedHealthcare’s vice president of Latino Health Solutions.

A study by the Pew Research Center shows that more than 80 percent of U.S.

PLEASE SEE **UNITED**  
CONTINUES ON PAGE 14

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA**  
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

VISA, MASTERCARD, DISCOVER, AMERICAN EXPRESS

**BRIAN DE PEÑA**

**Order Mouthwatering Gifts for Mother's Day**

**100% SATISFACTION GUARANTEED**  
giant strawberries | #1 seller | over 20 million berries dipped

Treat any Mom in your life for less!  
**Save 20%\***

**HAND-DIPPED BERRIES**  
from \$19.99

To redeem this offer visit  
[www.berries.com/goodness](http://www.berries.com/goodness) or call 888-379-5948

\*Minimum product purchase of \$29.00. Discounts do not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes or third-party hosted products (e.g. wine). Discounts will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Discounts not valid on bulk or corporate purchases of 10 units or more. Prices valid while supplies last. Offer expires 5/13/2012.



# Henry's

# Jewelry & Awards

77 Essex St., Lawrence MA 01840 ~ Tel. 978-686-1012



En venta y reparaciones somos la número 1.

Empeñamos sus prendas al mejor precio.

Compramos oro.



Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.



Sin importar el evento, motivo o lugar, el diseño que busca lo encontrara aquí.

Hacemos trofeos, placas, medallas y todo tipo de artículos para premiación.



Precios especiales para torneos y todo tipo de eventos deportivos.



Personalizamos su laptop, mp3, etc.



Además hacemos letreros para negocios.

Henry's Jewelry & Awards

Coupon 20% off

77 Essex St. Lawrence MA 01840 978-686-1012 Expires 5-31-12

## Fachada del Mes en Febrero



Photo credit: Eileen Margaret

From the left / Desde la izquierda: Frank O'Connor, Jr., Office of Economic Development, Marciano Metivier, Mayor William Lantigua, Ms. Lourdes Rodriguez, Lizardo Alcantara receiving the award, Ms. Ana Guzman and Ms. Ana Grateraux.

## Alcalde Lantigua anuncia el Jardín de Febrero



Photo credit: Eileen Margaret

From the left / Desde la izquierda: Frank O'Connor, Community Development Dept. with Ms. Lwanga Paulino receiving the award from Mayor Lantigua, and Jaritza Paulino.

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el Jardín ganador para febrero de 2012 es el de la Sra. Lwanga Paulino del 45 de la Calle Woodland. El Alcalde Lantigua dijo: "Los esfuerzos de la Sra. Lwanga Paulino y su hija, Jaritza, han sido una inspiración para los residentes de Lawrence para mantener limpia la ciudad y mostrar un gran orgullo en su propiedad."

La Sra. Paulino y su familia han hecho maravillosos esfuerzos para mantener las aceras de las calles Woodland y Pleasant limpias de nieve después de una tormenta de invierno reciente, y también ayudar a un vecino discapacitado en la limpieza de sus aceras. La Sra. Paulino siempre mantiene el bordillo limpio y libre de basura y desperdicios.

La familia Paulino ha hecho de su parte de la ciudad mucho más agradable. "No cuesta nada, pero un poco de esfuerzo para mantener la acera limpia de basura y libre de nieve", dijo Lwanga Paulino. Este trabajo duro, hecho con mucho orgullo ha ganado la Familia Paulino el codiciado reconocimiento Jardín Ganador del mes de febrero de 2012.

## Mayor Lantigua announces Yard of the Month Winner for February

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious "Yard of the Month" award for February 2012 is the Ms. Lwanga Paulino of 45 Woodland Street. Mayor Lantigua said, "The efforts of Ms. Lwanga Paulino and her daughter, Jaritza, has been an inspiration to the residents of Lawrence to keep the city clean and show great pride in their property."

Ms. Paulino and her family have made wonderful efforts to keep the sidewalks at Woodland and Pleasant streets clear of snow after a recent winter storm, and helping a handicap neighbor by clearing their sidewalks, also. The Paulinos always keep the gutter clean and free of trash and litter.

The Paulino Family has made their part of the city much nicer. "It costs nothing but a little effort to keep the sidewalk and curb area free of snow or trash and litter," said Ms. Lwanga Paulino. It is this hard work and much pride in its upkeep that has earned the Paulino Family the coveted recognition of Yard of the Month award for February 2012.

## Storefront of the Month

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious Storefront of the Month award in Lawrence for February 2012 is Cargo Express Corporation at 26 Newbury St.

The owner, Mr. Lizardo Alcantara, and his staff, have made great efforts to keep the sidewalks clean of snow after the winter storm last february. Every day, the team at Cargo clears any trash from the gutter and sidewalks in front of the store.

"A clean storefront is great for business," said Mr. Lizardo Alcantara. For their persistent effort to keep Lawrence clean, and the hard work of everyone at Cargo Express Corporation to eliminate trash and upkeep of the area has earned them this coveted recognition for February 2012.

Nominations for Storefront of the Month & Yard of the Month may be submitted by eMail at FOConnor@CityOfLawrence.com or U.S. Postal Service to: Frank O'Connor, Jr., Community Development Dept., Office of Economic Development, 225 Essex St., 3rd floor, Lawrence, MA 01840.

Please send nominations for the prestigious Yard of the Month & Storefront of the Month awards to recognize people that help keep Lawrence clean.

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



# MICRÓFONO ABIERTO

*¡La diferente del dial!*

Entrevistas  
Noticias Locales, Nacionales e Internacionales  
Comentarios  
Música  
¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"  
Productora & Conductora

WCEC **impacto**  
1490 am

TELEFONOS EN CABINA

978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: [www.WCEC1490AM.com](http://www.WCEC1490AM.com)

# Alcalde de Providence Angel Taveras en Nashua

## Acompaña NH latinos a escrutinio

El sábado, 14 de abril 2012 Organizing for America - New Hampshire organizó un evento estatal De Latino a Latino como parte del Día de Acción para la Justicia de los Impuestos, llegando a los votantes de puerta en puerta en las comunidades de Nashua y discutiendo el plan del Presidente para asegurar que los millonarios y multimillonarios paguen su parte justa y no paguen menos en impuestos que las familias de clase media.

El Alcalde de Providence Angel Taveras habló en Nashua y luego visitó pequeñas empresas que son propiedades de latinos en Nashua para discutir este importante tema.

El Presidente Obama ha hecho un

llamamiento al Congreso para aprobar la Regla de Buffett - un esfuerzo por promover la equidad fiscal, garantizando que los millonarios y los multimillonarios no paguen tasas impositivas más bajas que los bomberos, los profesores y muchas familias de clase media.

El Presidente está trabajando para crear una economía donde todo el mundo tiene una oportunidad justa, cada uno hace su parte justa y todo el mundo juega con las mismas reglas, dibujando un contraste con los candidatos republicanos que creen que debemos seguir dando beneficios fiscales al dos por ciento de los estadounidenses más ricos en lugar de invertir en cosas que hagan crecer nuestra economía. El jueves, el vicepresidente Joe Biden visitará Exeter, New Hampshire para discutir este importante tema.



## NH Latinos joined by Providence Mayor Angel Taveras for Nashua Latino-to-Latino Canvass

On Saturday, April 14, 2012 Organizing for America - New Hampshire hosted a Latino-to-Latino outreach event as part of the statewide Tax Fairness Day of Action, reaching out to voters door-to-door in Nashua communities and discussing the President's plan to close tax loopholes to ensure that millionaires and billionaires

pay their fair share and don't pay less in taxes than middle-class families.

Providence Mayor Angel Taveras spoke in Nashua and then visited Latino-owned small businesses in Nashua to discuss this important issue.

President Obama has called on Congress to pass the Buffett Rule - an

effort to promote tax fairness by ensuring millionaires and billionaires do not pay lower tax rates than firefighters, teachers and many middle class families.

The President is working to create an economy where everyone gets a fair shot, everyone does their fair share, and everyone plays by the same rules, drawing a contrast

with the Republican candidates who believe we should keep giving tax breaks to the wealthiest two percent of Americans instead of investing in things that will grow our economy. On Thursday, Vice President Joe Biden will visit Exeter, New Hampshire to discuss this important issue.



Molly Paige



Ernie Brown



Jim Carter



Dana Mills



John McCaslin

**NOW!... with more LOCAL NEWS than any other station.**

**Listen for yourself.....Weekdays starting at 6AM**

**NEWS & EVENTS IN HAVERHILL**

**Mayor welcomes new expanded Market Basket Supermarket**



Mayor James J. Fiorentini cuts the ceremonial ribbon with Management at the new Market Basket Store

Mayor James J. Fiorentini attended the grand opening of the new expanded Market Basket Supermarket in the Westgate Plaza. Market Basket opened this expanded store with more floor space to serve the growing population in Haverhill. The store will feature a new café and a new 49 seat restaurant. Haverhill has been an important city for the supermarket chain, with over 66 stores in Massachusetts and New Hampshire, Haverhill has 3 locations and they employ hundreds of people from the area. The continued attraction to Haverhill

is the ease of permitting and business friendly environment.

Mayor Fiorentini stated, "I want to congratulate Market Basket on their expanded store, this location will add 125 additional jobs and serve the shopping needs of our residents. "With 3 stores in our city, they see the increased population and infrastructure growth as an asset to their future business.

"This grand opening is a symbol of the new Haverhill."

**Mayor Praises the MBTA for No Service Cuts in Haverhill**

Today, Mayor James J. Fiorentini announced that the MBTA will not make any service cuts to Haverhill. The Mayor had written a letter to Richard Davey, Secretary and CEO of the Massachusetts Department of Transportation opposing the proposed cuts to Haverhill. The Mayor secured a community meeting in Haverhill to give residents an opportunity to express their concerns regarding the proposed cuts by the MBTA. The Mayor had opposed any service cuts and is thankful to the MBTA for listening to residents in Haverhill.

Mayor Fiorentini stated: "I want to thank Secretary Davey and the residents of Haverhill who attended the local MBTA community meeting and clearly voiced their concerns over any cuts and the MBTA heard us loud and clear. Many people rely on the commuter rail to get to their jobs, travel to see entertainment and for socialization. Any cuts would have been a catastrophe. I am pleased that the MBTA maintained our service and is committed to our residents and businesses."

**National Day of Prayer Service on May 3, 2012**

Communities Together, Inc. is sponsoring its annual interfaith service on the National Day of Prayer, May 3, 2012 at 12:00 noon. Always held on the first Thursday in May, the service will be hosted this year by our friends at Centro de Adoracion, 94 East Haverhill Street in Lawrence. Representatives from Protestant, Catholic, Jewish, and Muslim faith communities will participate in this service recognizing the role and importance of prayer in each faith tradition. A light lunch will follow the service. This event is free and open to the public. Please join us for this special interfaith service. For more information, call Communities Together at 978-686-4012.

**LETTERS TO THE EDITOR**

**RUMBO**  
60 Island Street, Lawrence MA 01840  
Email: [rumbonews.com](mailto:rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



**RESTAURANTE FAMILIAR**

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

**DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:**

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

**PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES**

**LLAME PARA UNA CITA**

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen  
978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



**When you need a ride...**


**Eliminate hassle from your daily commute!**

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

**For Route & Schedule Information: (978) 469-6878**

**Carta al Editor**

**Super Mega Rifa para beneficio de la Escuela Wetherbee**

La Escuela Emily G. Wetherbee tiene "una Súper Mega Rifa" este junio para recaudar fondos para beneficiar a nuestros estudiantes. Debido a recortes presupuestarios nuestros estudiantes están perdiendo valiosas oportunidades para enriquecer su experiencia educacional. A fin de proporcionar estas oportunidades para nuestros estudiantes, debemos recaudar los fondos necesarios nosotros mismos. Además de ofrecimiento de incentivos y oportunidades de enriquecimiento, nosotros queremos aumentar el número de Pizarras Inteligentes, Mimios y Sistemas de Respuesta en la escuela. Nuestro objetivo es que cada niño en la Escuela Wetherbee pueda tener el acceso a esta impresionante tecnología. Le invitamos a venir a uno de nuestros salones para experimentar esta tecnología de siglo veintiuno.

Hay 300 premios en la súper mega rifa. La rifa se llevará a cabo en el auditorio de la Escuela Wetherbee a principios de junio. Los boletos cuestan \$10 cada uno y se pueden comprar en la escuela aunque también serán vendidos el día del sorteo. Los boletos ganadores serán reintroducidos en el sorteo. Cada boleto tiene 300 oportunidades de ganar un premio. Eso equivale a 3 1/3 centavos por oportunidad.

Le pedimos que apoyen a nuestra comunidad escolar mediante la donación de premios para la rifa. Los premios pueden ser certificados de regalo o artículos de su negocio. Si usted desea hacer la contribución en efectivo, podemos preparar una canasta de regalo en su nombre como un premio. Cada persona que compre un boleto recibirá un panfleto que enumerará todos los premios y sus patrocinadores. Anticipamos que 300 ó mas personas asistirán a este evento.

Esta es una oportunidad no costosa para exponer a posibles clientes a su negocio y mostrar su apoyo y buena voluntad a la comunidad.

En nombre de la comunidad de la Escuela de Emily G. Wetherbee, le agradezco por su apoyo.

Scott Croteau

Director Asistente  
Escuela Emily G. Wetherbee  
75 Newton Street  
Lawrence, MA 01843  
Teléfono (978) 557-2900

**Letter to the Editor**

**Super Mega Raffle to benefit the Wetherbee School**

The Emily G. Wetherbee School is having a "Super Mega Raffle" this June to raise funds to benefit our students. Due to budget cuts our students are missing out on valuable opportunities to enrich their educational experience. In order to provide these opportunities for our students, we must raise the necessary funds ourselves. In addition to offering incentives and enrichment opportunities, we want to increase the number of Smart Boards, Mimeos and Response Systems in the school. Our goal is that every child at the Wetherbee School has access to this amazing technology. We invite you into one of our classrooms to experience this 21st century technology.

There are 300 prizes in the super mega raffle. The drawing will be held in the auditorium at the Wetherbee School in early June. Tickets are \$10 and can be purchased at the school and will also be sold at the drawing. Winning tickets will be re-entered in the raffle. Each ticket has 300 chances to win a prize. That is 3 1/3 pennies per chance.

We are asking that you support our school community by donating raffle prizes. Prizes can be gift certificates or items from your business. If you wish to make cash contribution, we can assemble a gift basket in your name as a prize. Each person purchasing a ticket will receive a pamphlet that will list all prizes and their sponsors.

We anticipate that 300 or more people will attend this event, and many more will purchase tickets.

This is an inexpensive opportunity to expose potential customers to your business and display your support and good will to the community.

On behalf of the Emily G. Wetherbee School Community, I thank you for your support.

Scott Croteau

Assistant Principal  
Emily G. Wetherbee School  
75 Newton Street  
Lawrence, MA 01843  
Phone (978) 557-2900

Enjoy **60% off** All the Frills Bouquet  
Site Price: \$49<sup>99</sup>  
**You Pay: \$19<sup>99</sup>** +s/h  
ProFlowers  
Hurry! Order right now for the unbelievable direct low price of just \$19.99<sup>+s/h</sup>!  
Visit [www.proflowers.com/beauty](http://www.proflowers.com/beauty) or call 888.605.6546  
\*Take 60% off "All the Frills" and 20% off all products over \$29.00. Discounts: (i) apply to the regular price of the products, (ii) will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts, unless specified, and (iii) do not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g. wine). Discounts not valid on bulk or corporate purchases of 10 units or more. Images in this advertisement may include upgraded, premium containers which are available for an additional charge. Prices valid while supplies last. Offer expires 5/12/2012.  
Join Over 12 Million People Who Have Found a Better Way to Send Flowers

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**CITY OF LAWRENCE**

LAWRENCE, MASSACHUSETTS  
MAYOR WILLIAM LANTIGUA



**Barrido de calles**

Con efecto inmediato, con el fin de permitir a la ciudad el barrido de las calles listadas abajo, por favor observe esta ordenanza.

**Aviso a los automovilistas**

Ord. 10.36.190. Aparcamiento alternativo en ciertas calles entre las 12:01 am y las 6:00 am, de lunes a viernes.

En las calles siguientes, entre las 12:01 AM y las 6:00 AM, de lunes a viernes, los vehículos, a menos que esté prohibido por la ley, deberán estacionarse a un lado de la calle solamente, de modo que en las fechas pares del calendario, los vehículos deberán ser estacionados en los lados pares de la calle y en las fechas impares del calendario, los vehículos deberán ser estacionados en los lados impares de las calles.

**Aparcamiento alterno permitido**

- |   |   |
|---|---|
| Ames Street, de Haverhill Street a Water Street             | Lowell Street, de Ames Street a Lawrence Street                   |
| Andover Street, de Andover Town Line a South Union Street   | Market Street, de Loring Street a Parker Street                   |
| Andover Street, de Phillips Street to Shawsheen Road        | Merrimack Street, de South Broadway a la Rt. 495 overpass         |
| Arlington Street, de Broadway a the Methuen Line            | Methuen Street, de Broadway a Amesbury Street                     |
| Broadway, de the Methuen Line a Canal Street                | Methuen Street, de Lawrence Street a Union Street                 |
| Canal Street, de Prospect Street a Union Street             | Parker Street, de Andover Street a Merrimack Street               |
| East Haverhill Street, de Steiner a Avon Street             | Prospect Street, desde la Línea de Methuen a Canal Street         |
| Eastside Street, todo el largo                              | Salem Street, de Emmett Street a South Union Street               |
| Essex Street, de Ames Street a Union Street                 | South Broadway, de Granville a Merrimack Street                   |
| Ferry Street, de Marston a East Haverhill Street            | South Union Street, desde el Puente White Pups a Merrimack Street |
| General Street, de Prospect Street a Union Street           | Tremont Street, de Hampshire Street a West Street                 |
| Hampshire Street, de Lawrence Street a Canal Street         | Union Street, desde el Puente Duck a Brook Street                 |
| Haverhill Street, desde la línea de Methuen a Fulton Street | Water Street, de Ames Street a Broadway                           |
| Jackson Street, de Berkeley Street a Canal Street           | Winthrop Avenue, de Chickering Street a Parker Street             |
| Lawrence Street, de la línea de Methuen a Canal Street      |   |

Los vehículos que se estacionen en violación de esta sección deberán ser objeto de ser remolcados por una grúa según las provisiones de la sección 10.32.140, así como sujetos a castigo con una multa.  
LUNES – So. Lawrence West  
MARTES- So. Lawrence East  
MIÉRCOLES – Prospect Hill  
JUEVES – Arlington District  
VIERNES – Tower Hill

**¡Celebrando 18 años!**  
**Feliz y Saludable Año Nuevo**  
**¡Estamos aquí para servirle!**

**Consulta GRATIS**

**DISUELVA CON LIPO DURANTE SU LUNCH**

Un método no invasivo, sin cirugía supervisado por un médico.

**ANTES**

**Advanced Weight Loss**

Ayudó a Leonor a PERDER MÁS DE 100 lbs. en un programa saludable supervisado que la ayuda a mantenerlo.

Director Médico  
**Dr. Edward Hathchigan**  
Deaconess Hospital, Boston

**63 Park Street Village - Andover, MA**  
**(978) 475-7700**  
[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)

**DESPUES**



# StoriesLive®

## high school story slams

massmouth, inc. is a 501c3 promoting the art of storytelling through education, live performance and digital media

## YMCA Healthy Kids' Day celebrations: April 27 and 28

Merrimack Valley YMCA Encourages Kids to Play and Learn at Healthy Kids' Day(r) celebrations.

On April 28 and 29, the Merrimack Valley Y is celebrating Healthy Kids' Day(r) with free community events for kids and families in Merrimack Valley.

- \* Friday, April 27, 6 to 8:30pm at the Andover/North Andover Y (165 Haverhill St., Andover)
- \* Saturday, April 28, from 10am to 1pm at the Lawrence Y (40 Lawrence St., Lawrence)
- \* Saturday, April 28, from 10am to 12 noon at the Methuen Y (129 Haverhill St., Methuen)

These open house events will feature games, face painting, arts & crafts, indoor obstacle courses, family Zumba, swimming, sports, and healthy snacks. Bring the whole family. These events are offered at no cost and open to the entire community.

More than 1,900 Ys across the country are taking part in the celebration, meant to kick start physical activity and learning throughout the summer - a critical out-of-school time for kids.

Healthy Kids' Day, a national initiative of the Y to improve the health and well-being of kids, is filled with fun, active play and educational activities that will help

parents improve their kids' lifestyles for the long term. Research shows that without access to activities that stimulate the mind and body, kids are more prone to gain weight and fall behind academically over the summer months.

"At the Y we know that when the school year ends, many kids lose exposure to activities that keep them moving and learning. Healthy Kids' Day will help parents begin thinking early about what their kids need to stay physically and intellectually active in the summer," said Elizabeth A. Covino, vice president of marketing and development. "Summer is just around the corner and is an ideal time for kids to get out and grow so they are healthier and sharper when the next school year begins."

A leading nonprofit committed to strengthening community through youth development, healthy living and social responsibility, the Y holds Healthy Kids Day to teach healthy habits and inspire a lifetime love of physical activity through active play. As part of this initiative, the Y - along with hundreds of thousands of parents and kids nationwide - is taking on summer by addressing critical gaps in health and education that cause kids to be at risk for childhood obesity and suffer summer learning loss.

## Students from the Humanities and Development Leadership High School in Lawrence show that "Everyone has a story"

On Saturday, April 28th 2012, students from Lawrence, MA will join contestants from Andover High School, Boston Latin Academy, Everett High School, Lynn Classical High School, Newburyport High School, Chelsea High School, Revere High School and South Community High School in Worcester in telling their stories at the second annual regional Scholarship Story Slam in Boston. The slam takes place at City Year, headquarters at 287 Columbus Avenue, Boston from 10am - 3pm.

StoriesLive® is a program tailored to teach 11th and 12th grade students oral presentation and personal narrative skills that can help them when applying to the college or job of their dreams. Students share meaningful, personal stories in a fun, interactive forum while meeting many of the standards found in the Core Curriculum Language Arts frameworks.

### LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CONTINUE FROM PAGE 8

## UNITED

Hispanics own a cell phone. Hispanics rely heavily on mobile devices to access the Internet, stay up-to-date with the world, and connect with friends and family.

More than 25 percent of U.S. Hispanics have used a mobile phone to look up health information at least once, and 11 percent of Hispanics have a software application to help them track or manage their health, compared to only 7 percent of mobile users among the general population.

"Health literacy largely depends on ready access to information that is both easy to understand and engaging," said Bennett. "With that goal in mind, we developed a mobile website that is uncomplicated, entertaining and full of culturally relevant and practical health and wellness information that can be used instantly in Hispanic households."

For more information, visit [www.uhlatino.com](http://www.uhlatino.com) or access the mobile website from your smartphone browser at: [m.uhlatino.com](http://m.uhlatino.com).

### About UnitedHealthcare

UnitedHealthcare ([www.unitedhealthcare.com](http://www.unitedhealthcare.com)) provides a full spectrum of consumer-oriented health benefit plans and services to individuals, public sector employers and businesses of all sizes, including more than half of the Fortune 100 companies. The company organizes access to quality, affordable health care services on behalf of approximately 25 million individual consumers, contracting directly with more than 650,000 physicians and care professionals and 5,000 hospitals to offer them broad, convenient access to services nationwide. UnitedHealthcare is one of the businesses of UnitedHealth Group (NYSE: UNH), a diversified Fortune 50 health and well-being company.



**WATCH LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS PROGRAMS ONLINE**

**LPS-TV.PEGCENTRAL.COM**

**SEE WHAT'S HAPPENING IN YOUR SCHOOL TODAY!**

**LHS SPORTS - SPECIAL EVENTS - SCHOOL COMMITTEE**



FOR YOUTH DEVELOPMENT  
FOR HEALTHY LIVING  
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY



## Help Us Make Our Community Water Safe

**Swim lessons at the Y:**

- develop competency in swimming
- help create a strong sense of confidence
- focus on education around water safety first
- will teach skills through a progressive class structure

Sign Up for Swim Lessons for ages 1 to 14, Parent/Child classes from 6 to 12 months for our upcoming Winter Session.

**Sign Up Now**

Visit the Welcome Center for more information.



**Drowning Statistics:**

- Every day, about ten people die from unintentional drowning
- One in five people who die from drowning are children 14 and younger
- Children between the ages 1 to 4 have the highest drowning rates

**What has research found?**

Participation in formal swimming lessons can reduce the risk of drowning by 88% among children aged 1 to 4 years.

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191

[www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)

# Mejorando el Canal del Norte

Por **Brad Buschur**,

Director de Proyectos de Groundwork Lawrence.

El sábado, 14 de abril, más de 80 personas participaron en el primer taller del Canal del Norte. Caminamos toda la isla en busca de los mejores lugares, los peores lugares, y los lugares con mayor potencial. Después de completar la caminata los participantes fijaron sus impresiones de la isla mediante la colocación de un punto en un mapa de la zona norte del canal dando algunos resultados interesantes.

El grupo en general se reunió en torno a tres lugares con mayor potencial: El Sitio Ferroso (la zona natural en la confluencia de los ríos Spicket y el Merrimack); la intersección de las calles Unión y Canal (incluyendo el estacionamiento, el terreno baldío y el puente peatonal por la antigua fábrica Pemberton), y el Parque Pemberton (la parte occidental, cerca de la represa, así como la propiedad de Enel entre Cardinal

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 1

## CANAL DEL NORTE

Shoe y el Parque).

El segundo taller se llevará a cabo el 23 de abril a las 5:30 pm en Union Crossing (50 Island Street). El Proyecto para espacios públicos se iniciará con una breve presentación con imágenes de otros sitios que podrían ayudar a informar cómo podemos mejorar el Distrito del Canal del Norte.

Después de la presentación vamos a dividirnos en grupos pequeños para completar un juego para identificar estrategias a largo plazo y corto plazo para los tres sitios con mayor potencial.

Habrà cena y cuidado de niños así que por favor, háganos saber si usted puede asistir para que podamos planificar en consecuencia.

Para más información llame (978) 974-0770 ó Fax: (978) 974-0882.

# Día de la Salud Infantil en la YMCA

Merrimack Valley YMCA anima a los niños para jugar y aprender en el Día de la Salud Infantil.

El 28 de abril y el 29, la YMCA del Valle de Merrimack celebra este día con actividades comunitarias gratuitas para niños y familias en el Valle de Merrimack.

\* Viernes, 27 de abril de 6 a 8:30 pm en la sucursal de Andover/North Andover (165 Haverhill St., Andover)

\* Sábado, 28 de abril, de 10am a 1pm en la Y de Lawrence (40 Lawrence St., Lawrence)

\* Sábado, 28 de abril de 10 a 12 del mediodía en la Y de Methuen (129 Haverhill St., Methuen)

Esta celebración abierta al público en general contará con juegos, pintura de caras, artes y manualidades, cursos interiores de obstáculos, Zumba para toda la familia, natación, deportes y bocadillos saludables. Traiga a toda la familia. Estos eventos son ofrecidos sin costo y abierto a toda la comunidad.

Más de 1,900 Ys en todo el país están participando en la celebración, la intención de poner en marcha la actividad física y el aprendizaje durante todo el verano – un

período crítico cuando los niños están fuera del horario escolar.

Healthy Kids 'Day, una iniciativa nacional de la Y para mejorar la salud y el bienestar de los niños, está lleno de actividades divertidas, juegos activos y educativas que ayudarán a los padres a mejorar el estilo de vida de sus hijos para el largo plazo. Las investigaciones demuestran que los muchachos que no tienen acceso a las actividades que estimulan la mente y el cuerpo, son más propensos a aumentar de peso y se atrasan académicamente durante los meses de verano.

"En la Y sabemos que cuando termine el año escolar, muchos niños pierden la exposición a las actividades que los mantienen en movimiento y el aprendizaje. El Día de los Niños Saludables ayudará a que los padres empiecen a pensar acerca de lo que sus hijos necesitan para mantenerse física e intelectualmente activos en el verano", dijo Elizabeth A. Covino, vicepresidente de marketing y desarrollo. "El verano está a la vuelta de la esquina y es un momento ideal para los niños para salir y crecer así que son más saludables y más alertas para el próximo año escolar."

# Improving North Canal

By **Brad Buschur**

Project Director for Groundwork Lawrence.

Last Saturday, April 14, over 80 people participated in the first North Canal Workshop. We walked the entire island looking for the best places, the worst places, and the places with the most potential. After completing the walk the participants mapped their impressions of the island by placing a dot on a map of the north canal district yielding some interesting findings.

The group generally coalesced around three places with the most potential: The Ferrous Site (naturalized area at the confluence of the Merrimack and Spicket Rivers), the Union Street and Canal Street intersection (including the parking lot, the vacant lot and the pedestrian bridge by the

Pemberton Mill), and Pemberton Park (the western portion near the dam as well as the Enel property between Cardinal shoe and the Park).

The second workshop will be held on April 23 at 5:30 pm at Union Crossing (50 Island Street). The Project for Public Spaces will start the workshop off with a brief presentation with images of other sites that could help inform how we improve the North Canal District. After the presentation we will divide into small groups to complete a place game to identify long term and short term strategies for the three sites with the most potential.

Dinner and child care will be provided so please let us know if you can attend so we can plan accordingly.

For more information call (978) 974-0770 or Fax: (978) 974-0882.



Para el desarrollo de la juventud  
Para un bienestar y vida saludable  
Para una responsabilidad social

## Ayúdenos a Mejorar Nuestra Comunidad. Aprende a Nadar

**Clases de natación en la YMCA:**

- Desarrolla tu habilidad de aprender a nadar
- La natación ayuda a crear un fuerte sentido de confianza
- Educación de cómo estar seguro alrededor del agua
- Se enseñan habilidades a través de una progresiva estructura de clases

Inscríbese para recibir clases de natación esta sesión de invierno para niños de 1 a 14 años. Clases de Padre/Hijo de 6 a 12 meses

Inscripciones están abiertas ahora

Para más información visite la YMCA de Lawrence.

**Estadísticas de ahogamiento:**

- Cada día, alrededor de diez personas mueren por ahogamiento accidental
- Una de cada cinco personas que mueren por ahogamiento son menores de 14 años
- Los niños de 1 a 4 años tienen las probabilidades más altas de ahogamiento

**Que ha encontrado el estudio hecho?**

- La participación en el aprender a nadar reduce el riesgo de ahogarse un 88% entre los niños de 1 a 4 años.



YMCA de Lawrence • Calle 40 Lawrence, Lawrence MA • 978-686-6191  
[www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)

Especialistas de Salud Reproductiva

## Cuidado a bajo costo

Todas las visitas son confidenciales

Citas el mismo día o el siguiente

Personal femenino que habla español

101 Amesbury Street  
Lawrence  
978.681.5258

215 Summer Street  
Haverhill  
978.521.4444



[www.healthq.org](http://www.healthq.org)

Examen ginecológico - Examen para hombres - Todo tipo de métodos de planificación - Pruebas de enfermedades transmitidas sexualmente y VIH - Pruebas de cáncer cervical y senos - Plan B a bajo costo.



VER PROGRAMAS DE LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS EN SU COMPUTADORA

## LPS-TV.PEGCENTRAL.COM

VER LO QUE ESTA PASANDO EN SU ESCUELA HOY!

LHS DEPORTES - EVENTOS ESPECIALES- COMITE ESCOLAR

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### Skateboarding in the streets

There has been lots of talk on the radio about the creation of a park for skateboarders in order to prevent them from getting into a traffic accident riding on the streets. Drivers are constantly complaining of the danger of kids coming in-between cars and the day will come that the City Council and the Police Department will have to take action because riding the streets is not allowed.

Skateboarders can use any of the parks in Lawrence and there is one already created for their use next to the Leonard School. It's not very large but it was created with the type of obstacles children enjoy riding.

Of course, the recently paved streets are a big temptation but parents must be attentive to this danger and make sure they go to a nearby park if they want to use their skateboard.

### Last week's article about Lawrence, a divided city

Jose Alfonso Garcia's article last week produced a few emails and calls of outrage and anger. Some said that he is "wacko", that he is the one dividing this community, and that no one has said that Lawrence is such a terrible city, like the one he describes as "Lawrence A".

Well, Jose Alfonso wrote about perceptions about the city: His and others. His perception of Lawrence B is that those of us living here see the potential and conveniences this city has; after all it is not an awful, violent place to live. The Lawrence A city that he described is exactly what Boston Magazine wrote about so he did not exaggerate the perception that columnist and many other people have of us.

I wonder why it is accepted when an American writes those things but when

a Latino makes the distinction, it's an exaggeration.

I enjoyed receiving the emails and telephone calls. It was healthy!

### And now, a favor...

I would like to make a request: If you are taking pictures of any occasion and want to send them to Rumbo for publication, please do not use your telephone. Find someone with a camera or buy a disposable camera – it will be better than the telephone.

Sometimes people submit pictures that we are usually very happy to print but when the quality is that low, it would reflect on the quality of our work and I have to reject them.



## Entrepreneurs, professionals, educators and students come together at development dialogue 2012

A little over a year ago, the Merrimack Valley Sandbox – one of only three programs of its kind in the world – was launched at the first Development Dialogue at UMass Lowell. Since then, the Sandbox connected its ecosystem in Lowell and Lawrence to promote entrepreneurship and leadership among students and members of the community. On April 25 and 26, Development Dialogue 2012 will launch the next step of the Sandbox's work: seeding innovation and launching startups in the region.

The Sandbox was founded by the Deshpande Foundation in partnership with UMass Lowell, Merrimack College and Middlesex and Northern Essex Community Colleges.

Approximately 300 people are expected to attend the two-day conference at the UMass Lowell Inn & Conference Center, 50 Warren St., Lowell. The schedule includes: Wednesday, April 25

Federal Government "Entrepreneurship in Residence Office Hours" (4 to 5:30 p.m.)

- Nishith Acharya, director of the Office of Innovation and Entrepreneurship and senior adviser to the U.S. Secretary of Commerce will discuss federal resources for entrepreneurs. This will be the second stop for Acharya – former executive director of the Deshpande Foundation – on a national series of community meetings, the first of which was held in New Orleans.

- Theresa Park, director of economic

development for the city of Lowell, and Patrick Blanchette, director of economic development for the city of Lawrence, will join Acharya for this event.

Campus Catalyst Showcase and Pitch Contest (6 to 9 p.m.)

- Nearly 200 student and youth entrepreneurs showcasing their projects.

- Keynote speaker will be Claudia Espinola, a Merrimack Valley native who is the founder and CEO of Casa Couture, a company specializing in shoes for pregnant women, and a MassChallenge \$50,000 Gold Prize Winner.

- Students and youth pitching their entrepreneurial ideas with top prize of \$1,000

Thursday, April 26

Sandbox Forum (8 a.m. to 1 p.m.)

- A report and conversation about the first 15 months of the Sandbox and its future.

- Featuring Desh Deshpande, president and chairman of Sparta Group LLC and chairman of Sycamore Networks and A123 Systems.

- Panelists will include:

- o Stacie Hargis-Director, Merrimack Valley Small Business Assistance Center
- o John Howard-Vice President, Merrimack Valley Federal Credit Union
- o Chet Szablak-Executive Vice President, Enterprise Bank

For full conference schedule, please visit [www.merrimackvalleysandbox.org](http://www.merrimackvalleysandbox.org).

## Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Please call (978) 557-2182 or at [northeast@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:northeast@horizonsforhomelesschildren.org) for more information and an application, or fill one out online at [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).



**THE CATMOBILE**  
Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic  
A non-profit program dedicating to helping end cat overpopulation.

**You CAN afford to do the right thing for your cat!**

**Neuter Packages: \$75**  
**Spay Packages: \$100**

Package Includes: Exam • Spay/Neuter  
Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other locations – call to find out when we'll be near you!  
1-888-495-SPAY  
(1-888-495-7729)  
or email [spaymass@mrfs.org](mailto:spaymass@mrfs.org)



[www.mrfs.org](http://www.mrfs.org)

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

ADVERTISEMENT

## INSURANCE TIPS

Homes must be insured to 80% of their replacement value to qualify for a homeowner's policy. Discounts are often offered for insuring a home for 100% of replacement. Insurance is based on rebuilding a home after a fire.

Earthquake coverage can be added to a policy because "earth movement" is excluded.

Water/sewer backup is excluded unless you add extra coverage. This is important for finished basements.

Flood insurance must be purchased separately. Flood damage is not covered by homeowners insurance.

Homeowner's coverage is not based on the purchase price or the tax assessment or the mortgage amount. Each of those includes the land and foundation and those don't burn.

Higher deductibles save you money. Many policies have higher Windstorm deductibles.

Higher liability is important to protect your assets or if you own a multi family.

Homeowner's insurance if for owner occupied buildings.

Tenant occupied buildings are insured with a Dwelling Fire policy or package.

Liability insurance for tenant occupied buildings is important in case someone is injured on your property.

When young adults move out they are no longer covered under your homeowner's policy and they need renters insurance. Renters insurance is available even if they share an apartment with someone.

Home businesses are not covered by homeowners insurance. A separate policy is necessary even for day care.

Remember, all policies have exclusions and limitations. Be sure you know what you are buying and always compare written quotes, not phone quotes.

To be sure you are getting the best deal you should call our office for an appointment. We will review your insurance and provide a quote for free.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

**(978) 683-7676**

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT



## City Hall after hours!

## Green Jobs/ Economic Development Networking

**Wednesday, 25th April 2012  
5:30-7 p.m. at:**

on the deck at Salvatore's in the Riverwalk Complex located at 354 Merrimack St.

City Hall after hours is an opportunity to bring together people to share ideas, make contacts, and talk about anything and everything the city can do to help your business thrive.

City Hall after hours Lawrence meets the 4th Wednesday of each month. It is always a FREE event.

Please share this invitation with your clients, colleagues and business contacts.

City of Lawrence

Office of Economic Development

Frank O'Connor, Jr.  
Community Development Dept.

## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

**BY/POR MAUREEN NIMMO**  
Lawrence Public Library Director

Hola, lectores de Rumbo. ¡Otro día hermoso de primavera! Pronto los árboles volverán a estar verde, y todo estará bien en nuestro mundo. Bueno, al menos en mi mundo.

El programa de la biblioteca Lawrence Lee terminará oficialmente con varios eventos durante la semana del 30 de Abril. (Digo "oficialmente" porque estos son los últimos eventos previstos en el calendario de Lawrence Lee. Sin embargo, les animamos a conseguir una copia de Pan y Rosas También para leer. Insistimos en que continúen participando de los otros programas y eventos en la ciudad para conmemorar la huelga y con orgullo llevar puesto un botón que dice: Lawrence Lee.)

El lunes, 30 de abril a las 6:00 PM, nuestra reunión de club de lectura será especial porque tendremos a la escritora de Pan y Rosas También, Katherine Paterson, con nosotros en persona. Todos están invitados. Nuestro evento principal será el martes, 1ro de mayo en el sexto piso de la fábrica Everett en la calle Union. Empezando a las 2:00 PM hasta las 7:00 PM, habrá una lectura del libro completo, con una rotación de lectores: desde niños de las escuelas hasta personalidades locales y amantes de la historia de Lawrence. La Sra. Paterson también estará presente para una discusión del libro.

Finalmente, el miércoles, 2 de mayo, vamos a tener un evento de "Conozca a la

Escritora" en nuestro auditorio Sargent. Este último evento será orientado especialmente hacia los estudiantes jóvenes. Todos estos eventos son gratuitos y nuestro grupo de Amigos de la Biblioteca tendrá copias de Pan y Rosas También a la venta en cada evento. El costo del libro es de \$7.00. Hay muchas copias disponibles para prestarlas en la biblioteca, también.

Sólo una nota final sobre Lawrence Lee: El programa ha tenido mucho éxito hasta ahora. Tenemos que dar las gracias a muchas personas por este éxito, pero por encima de todos, felicitamos a nuestra bibliotecaria de historia local, Louise Sandberg. Louise solicitó un subsidio para estas actividades y ha organizado todas las etapas de su implementación. Le tomó mucho trabajo y creatividad, por lo cual estamos todos muy orgullosos de ella.

La Sra. Daniela Pizarro comenzará un programa de educación para la ciudadanía aquí en nuestra sala de Robert Frost a partir del 1ro de mayo. El programa será todos los martes a las 6:00 PM durante el mes de mayo. Cuando nuestro horario de verano comience en junio, el programa se cambiará a los miércoles a las 6 PM. He conocido a Daniela durante muchos años, y ella es una señora con un compromiso real de ayudar a la gente en su camino hacia la ciudadanía. No me gusta hablar de la política en esta columna, pero a veces hay cosas que se deben decir. Los liberales y los conservadores en este país están en guerra constante por la cuestión de inmigrantes ilegales con sus agendas egoístas. Mientras tanto, las personas que están tratando de hacer las cosas de la manera correcta son más o menos ignoradas. Aparentemente, carecen de prestigio. Es maravilloso ver gente como Daniela tomando la responsabilidad de ayudarles a salir adelante. Si usted está interesado en formar parte de este grupo, llámeme al (978) 620-3621, y les ayudaré a registrarse.

Yo había dicho que en los próximos artículos iba a hablar de los programas y servicios que ofrecemos aquí en la biblioteca, y seguiré con ese tema en el artículo siguiente. No quería que nadie se perdiera de ninguno de los eventos y programas antes mencionados. Nos vemos en la biblioteca.

## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. Another lovely spring day! Soon the trees will be green again and all will be right with the world. Well, at least with my world.

The library's Lawrence Reads program will be coming to an official close with several events during the week of April 30th. (I say "official" because these are the last planned events on the Lawrence Reads calendar. Still, we encourage folks to continue to pick up a copy of Bread and Roses, too and read it. We also encourage you to attend the many other programs and events in the city commemorating the strike and to proudly wear your Lawrence Reads button.)

Monday, April 30th at 6:00 our usual book club meeting will be made special by the appearance of B&R too author Katherine Paterson. All are welcome. Our main event will be on Tuesday, May 1st on the 6th floor at the Everett Mills. From 2:00 till 7:00 there will be an oral reading of the book with a rotation of readers ranging from school children to local "celebs" and Lawrence history-philis. Ms. Paterson will also be present for a book discussion.

Finally, on Wednesday May 2nd we will have a "Meet the Author" event in our Sargent Auditorium. This latter will be particularly geared to young students. All of these events are free and our Friends of the Library group will have copies of Bread and Roses too for sale at each event. Cost to purchase the book is \$7.00. There are many copies available to borrow at the library, as well.

Just a final note on Lawrence Reads: the program has been very successful so far. There is a lot of credit share around for this but well above and beyond all, kudos go to our local history librarian, Louise Sandberg. Louise applied for this grant and has been hands on at every stage of its implementation. It took a lot of work and creativity so we are all very proud of her.

Ms. Daniela Pizarro will be starting a citizenship training program here in our Robert Frost Room starting on May 1st. The program will be every Tuesday at 6:00 through the month of May. When our summer hours commence in June the program will move to Wednesdays. I've known Daniela for years and this is a lady with real commitment to helping people get through the hoops on their way to citizenship. I don't like to get political in this column but sometimes there are things that need to be said. The left and the right in this country are constantly warring about the illegal immigrant issue both with rather self-serving agendas. Meanwhile those folks who are trying to go about things the right way are more or less ignored. Apparently they lack cachet. It is great to see people like Daniela stepping in to help them out. If you are interested in being part of this group call me at (978) 620-3621 and I'll help you get signed up.

I had said that I would be featuring a review, for the next few articles of the programs and services we offer here at the library and I will pick up that thread next article but I didn't want anyone to miss out on any of the above-mentioned events/programs. See you at the library.

# VALLEY MONUMENTS

**RECUERDOS QUE DURAN PARA SIEMPRE**

LÁPIDAS  
GRABADOS  
MARCADORES  
TALLADOS  
ESCULTURAS  
LIMPIEZA DE  
MONUMENTOS  
JARDINERIA  
ACCESORIOS

**CUALQUIER FECHA  
(EJEMPLO: 2012)  
GRABADOS \$75.00  
SIMILARES AHORROS  
EN TODO TIPO  
DE GRABADOS**

Traductor disponible con cita previa

**1111 Riverside Drive, Methuen, MA 01844**  
**Envíenos un correo electrónico a**  
**info@Valley-Monuments.Com**  
**Teléfono: 978-685-8500 Fax: 978-685-8510**

**Horas de Oficina: Lunes-Viernes 9:00AM-5PM**  
**Sábados 8:00 AM – 12M**  
**O a cualquier hora con cita previa**  
**www.valley-monuments.com**

**Una empresa familiar por cinco generaciones**

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

# MVCC's Public Safety Forum



Merrimack Valley Chamber of Commerce members benefited from attending the recent annual Public Safety Forum at Indian Ridge Country Club in Andover, MA, sponsored by AAA Merrimack Valley and Trinity EMS. Speakers at the breakfast were from top left to right MVCC President Joe Bevilacqua; North Andover Police Chief Paul Gallagher; Andover Police Chief Brian Pattullo; Chief of Staff for Mass House Chairman Harold P. Naughton Jr., Susan Templeton; Lawrence Police Chief John Romero; Methuen Police Chief Joseph Solomon. Seated: Publisher Eagle-Tribune and Program Moderator Al Getler; Essex County Sheriff Frank Cousins; District Attorney Jonathan Blodgett; Haverhill Public Safety Commissioner Alan DeNaro.

# Senator Barry Finegold and Staff to Hold Office Hours

Sen. Barry Finegold and staff will hold open office hours on Friday, April 27th Andover, Dracut, Lawrence and Tewksbury. Office hours will be held at the following locations and times:

**Lawrence:**  
10:30 a.m. to 12:00 p.m.  
Lawrence Senior Center, 155 Haverhill St.  
  
1:00 p.m. to 3:00 p.m.  
Lawrence Public Library, 51 Lawrence St.

**Dracut:**  
10:00 a.m. to 11:00 a.m.  
Parker Memorial Library, 28 Arlington St.  
  
**Tewksbury:**  
11:30 a.m. to 12:30 p.m.  
Tewksbury Public Library, 300 Chandler St.  
  
**Andover:**  
1:00 p.m. to 2:00 p.m.  
Memorial Hall Library, 2 North Main St., Activities Room

# Crayone remains on top in Japan



Last month, local Lawrence singer Bylli Crayone and 80s Pop Princess TIFFANY hit the top of the dance charts in Japan with their dance single 'IT'S OKAY BOY'. Now, 4 weeks later their song still remains in the top ten.

Bylli and Tiffany recently got together to celebrate this amazing accomplishment. Tiffany says, 'I have a great fan following in Japan, they have been there for me since the '80s but I am really happy to take part on this amazing song with Bylli. To think he wrote the song all on his own and what makes it even more amazing is that it's based on a true story. It was written from the heart. I have known Bylli for a few years now and I have to say, he definitely is an inspiration not just to me but to many,' and Tiffany continues. "He has had a few top ten singles in Japan in the past but this is his first Number 1. I am so proud of him".

Neither Bylli nor Tiffany knew that this was going to happen. The song literally took on a life of its own overseas. Bylli says, 'When Tiffany and I decided to record

a song together, I told her exactly what I wanted to do. I wanted to write a song about 'Bullying' and that's what I did. Many youth today find it hard to be accepted for who they are. Many get hated on by classmates and even disowned by family. Ultimately taking their own lives. This is mainly an issue with gay youth. So as the song title says 'It's Okay Boy' meaning that it's 'okay to be gay'. You do not have to be anything other than who you are'. The message is clear in the lyrics as Tiffany sings 'It's Okay Boy, Boy Do Your Thing'. Putting it in a phrase that all should understand, live and let live."

Bylli and Tiffany are both hoping that the song gets picked up by US radio and it makes a strong positive debut here in the states as well. If you want to help, call or email your favorite station such as Kiss 108 or Jamn 94.5 and request 'It's Okay Boy' by Bylli Crayone and Tiffany. The song is available now on iTunes, Amazon and Limited Edition Remix CD at [www.CDBaby.com/BylliCrayoneTiffany](http://www.CDBaby.com/BylliCrayoneTiffany)

**¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

**Talent Show**  
of the Contestants of *Semana Hispana 2012*  
*Concurso de Talentos*  
de las Candidatas de *Semana Hispana 2012*

Sábado 28 de abril, 2012 \* 6:00-9:00pm  
Saturday, April 28th, 2012 \* 6:00-9:00pm  
YMCA, 129 Haverhill St, Methuen MA 01844

Más información / More info  
Sara I. Saldaña 978-479-0244  
[semanahispanaenlawrence.com](http://semanahispanaenlawrence.com)

Donación  
Donation  
\*\$5 p/p\*

**Semana Hispana en Lawrence**  
Hispanic Week in Lawrence

# CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

## Essex Art Center gallery shows

Exhibition dates: April 27 – June 8, 2012

### This Is In This Valerie Rafferty

Opening reception: Friday, April 27, 5-7 pm

The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center is pleased to present This Is In This, an investigation that asks: What do we have in common? What separates us? Valerie Rafferty has created a site-specific installation that includes video projection, audio, and objects.

From her statement: "The thing is the point of entry. Its subjective function in one's personal history creates a space for projection and communication." Taking inspiration from objects she found while exploring the Canal Street Antiques store across from Essex Art Center in Lawrence, Valerie has created new video work for projection. Incorporating some of the objects from Canal Street Antiques, the gallery is filled with audio voices of people discussing their objects. Also within the space one will find two projections on separate walls. One, a video exploring the interior of the antiques mall and the other still photos of objects, some of which are discussed in the audio interviews.

About one object, Valerie tells us: "This is a beer stein. In 1959 Utica Club beer began using a group of talking steins in their most memorable ad campaign. My grandfather collected all of these characters. When my grandfather died in 1989 these were left to his children and grandchildren. I was four years old and too young to understand what had happened. I have very little memory of him. I vaguely remember being in his apartment. He would give me graham crackers and orange soda when I visited. I remember two toys that he had for me to play with, a Mr. Potato Head and a robot that counted change, and I remember these steins. As a child I was unaware that this object would become a physical representation of these fleeting memories of my grandfather."

Valerie Rafferty's (b.1985) work explores subjective histories and interpersonal relationships creating a conversational documentation of the everyday using a variety of media. Her process is often performative and interactive, involving objects and materials are seemingly commonplace yet have a life beyond that which might be recognizable at first glance. Rafferty lives and works in Beverly, Massachusetts and is a 2012 MFA candidate at the School of the Museum of Fine Arts, Boston and Tufts University.

She has a BFA from Montserrat College of Art and an AS in Fine Arts from Hudson Valley Community College. She is currently the curator of the Atomic Gallery at the Atomic Café in Beverly and plans to teach art following the completion of her degree.

For additional information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Cathy McLaurin cathy@essexartcenter@yahoo.com or at 978-685-2343.

### The Magic of Forms

The Chester Sidell Gallery at Essex Art Center is pleased to present "The Magic of Forms", an exhibition of the work of Lucia Gómez.

Seashells have a magical connotation to Colombian artist Lucia Gómez. "Their shapes evoke memories lost in time which cannot clearly be defined – but conjure images of distant places – and sounds, tastes, and fragrances, which seem to have a communicating power that brings pleasurable sensations of beauty, harmony and feelings of well being." Opening April 20, 2012, the Essex Art Center will feature Gomez's paintings in a solo exhibition "The Magic of Forms."

"Spirals and many other geometric shapes found in the ocean are filled with strong energy forces that can direct us to connect to our core," says Gómez. "When carefully observed, we discover how each shape reaches its own boundaries following a specific path, retracting to its origins, and perpetually renewing its structure. Just as this cycle occurs in life/death/life processes, the spirals and archetypal forms found in seashells can lead us to renewal experiences and travel toward new inner horizons by using our intuition."

Lucia Gómez's work has been featured in numerous solo and group exhibitions in museums and galleries in the United States, Canada, South and Central America, and in Europe, including Museo Palacio de Bellas Artes de Santo Domingo, Dominican Republic; Lessedra Art Gallery in Sofia, Bulgaria; Race Street Gallery of the Urban Institute for Contemporary Art in Grand Rapids, Michigan; the Florida Museum of Hispanic and Latin American Art; the Center Gallery of Florida International University; the Artesanos Gallery; the Art Gallery of Hamilton in Ontario; the McMaster Museum of Art in Toronto; and the Concertina Gallery in London.

In Colombia, she has had exhibitions at the Fundación Santillana para Iberoamérica in Bogotá, Museo Enrique Grau, Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH organized by the German Embassy's; La Localidad Gallery; Cámara de Comercio in Bogotá; Alcaldía de Medellín and Museo Comfamiliar, in Barranquilla,

The Chester F. Sidell Gallery is located on the first floor of Essex Art Center at 56 Island Street, Lawrence, MA. Gallery hours: M-F 10-6. Call for additional evening hours [www.essexartcenter.org](http://www.essexartcenter.org), Essex Art Center, 56 Island St., Lawrence, MA 01840, 978-685-2343.

The Elizabeth A. Beland Gallery is located on the first floor of Essex Art Center at 56 Island Street, Lawrence, MA. Gallery hours: M-F 10-6. Call for additional evening hours. Closed May 28.

## Lawrence Senior Center

### UPCOMING EVENTS

- Apr 4 Bake Sale! 9-2:00pm
- Apr 10 Special Bingo! 1:00pm \$5.00
- Apr 13 Volunteer Banquet. 12:00pm
- Apr 16 Closed!
- Apr 17 Brown Bag! 10:00am
- Apr 20 Special Bingo! 1:00pm \$5.00
- Apr 20 Asian Elders Meeting! 10:00am
- Apr 21 Earth Day Clean up!
- Apr 24 TRIAD Workshop!
- Apr 26 Veteran's Meeting. 2:00pm
- Apr 27 Special Bingo! 1:00pm \$5.00
- Apr 28 Yard Sale. 8-2:00pm.
- Apr 29 Rain Date.

### PRÓXIMOS EVENTOS

- Abr 4 ¡Venta de postre! 9-2:00pm
- Abr 10 ¡Bingo Especial! 1:00pm \$5.00
- Abr 13 ¡Banquete para los Voluntarios! 12:00M
- Abr 16 Centro Cerrado.
- Abr 20 ¡Bingo Especial! 1:00pm \$5.00
- Abr 20 Reunión de Asiáticos. 10:00am
- Abr 21 ¡Limpieza del día del Planeta Tierra!
- Abr 26 Reunión de Veteranos. 2:00pm
- Abr 27 ¡Bingo Especial! 1:00pm \$5.00
- Abr 28 ¡Pulguero! 8-2:00 pm.

## Citizenship Preparation Classes at Asian Center

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on Wednesday mornings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Morning classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview.

Call the Asian Center at 978-683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at [www.asiancentermv.org](http://www.asiancentermv.org) for directions and more details.

## Jewelry Show Coming to Merrimack Valley Hospital, May 4

Shining Tiara will hold a jewelry show at Merrimack Valley Hospital on Friday, May 4 from 10 a.m. to 2 p.m. in the hospital's main lobby.

The show, sponsored by the hospital Employee Activities Committee (EAC), is open to the public so people from the community are welcome to stop in.

Proceeds benefit the Employee Activities Committee which plans and implements hospital events for employees, helps facilitate the Employee of the Month awards, and supports local charities.

Merrimack Valley Hospital is located at 140 Lincoln Avenue in Haverhill, MA. For more information please call Jude at (978) 374-2000.

**Merrimack Valley Alzheimer's Partnership Presents**

24th Annual Merrimack Valley

**Alzheimer's Conference**  
*Largest Conference North of Boston!*

*Your Caregiving Journey-  
A Guide for the Future*

**Saturday, April 28, 2012**  
**8:00 AM - 1:00 PM**

Wyndham Hotel  
123 Old River Road, Andover, MA

**On-site Respite Care provided by**  
**Spectrum Adult Day Health Program at North Andover**

Caregivers Attend at NO COST.

**Keynote Speaker**  
**Dr. Robert Stern**  
Professor of Neurology and Neurosurgery  
Clinical Core Director of the BU Alzheimer's Disease Center  
Boston University School of Medicine  
*"Alzheimer's Disease 2012: Updates on Diagnosis, Treatment, and Prevention".*

**For more information and registration call 978-946-1321.**

3.5 SW and RN CEUs approved!

# CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

## American Red Cross Schedules Blood Drives in May

The American Red Cross will hold several community blood drives during the month of May. All eligible and new blood donors are encouraged to give blood. Blood donors are needed every day to ensure an adequate blood supply for patients in need.

In May, all presenting donors will receive a coupon for a free Small WHOPPER(r) Combo Meal or Garden Fresh Salad from Burger King.

Prizes are non-transferrable and not redeemable for cash. To make an appointment to donate blood, please call 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767) or log onto redcrossblood.org.

DATE/TIME	DRIVE/LOCATION
Wednesday, May 2, 2012 1:30 PM - 6:30 PM	Masonic Hall 79 Dutton Street, Lowell
Friday, May 4, 2012 10:00 AM - 4:00 PM	University of Massachusetts Lowell One University Ave, Lowell
Monday, May 7, 2012 2:00 PM - 7:00 PM	Knights of Columbus 462 Broadway, Methuen
Monday, May 7, 2012 1:00 PM - 6:00 PM	Wingate 190 North Ave, Haverhill
Tuesday, May 8, 2012 1:30 PM - 7:00 PM	Temple Emanuel 7 Haggetts Pond Road, Andover
Friday, May 11, 2012 10:00 AM - 3:00 PM	Cedardale Health and Fitness 931 Boston Road, Haverhill
Saturday, May 12, 2012 8:00 AM - 1:00 PM	Holy Family Hospital 70 East Street, Methuen
Monday, May 14, 2012 2:00 PM - 7:00 PM	All Saints Anglican Church 67 Friend Street, Amesbury
Tuesday, May 15, 2012 1:30 PM - 7:00 PM	Free Christian Church 31 Elm Street, Andover
Tuesday, May 15, 2012 2:00 PM - 7:00 PM	Saint John the Baptist 110 Lincoln Avenue, Haverhill
Wednesday, May 16, 2012 2:00 PM - 7:00 PM	Knights of Columbus 462 Broadway, Methuen
Wednesday, May 16, 2012 1:30 PM - 6:30 PM	Masonic Hall 79 Dutton Street, Lowell
Thursday, May 17, 2012 10:00 AM - 3:00 PM	CBRE Richard Ellis One Tech Drive, Andover
Friday, May 18, 2012 12:30 PM - 5:30 PM	Andover Boston Sports Club 307 Lowell St, Andover

PRESENTED BY BILLERICA CAT CARE COALITION

### 8TH ANNUAL CAT'S MEOW CHOCOLATE TASTING & SILENT AUCTION



Friday, May 18, 2012 • 7:00 pm - 9:30 pm  
Indian Ridge Country Club • 73 Lovejoy Road • Andover, MA 01810

Sample chocolate creations from

- ▶ Chefs of the Old World
- ▶ Dove Chocolate Creations
- ▶ Boo's Creations
- ▶ Trader Joe's
- ▶ Sweet Lydia's
- ▶ Fine Chokolader
- ▶ Market Basket Cakes
- ▶ Godiva Chocolatier, Inc
- ▶ Whole Foods
- ▶ Flatbread Company
- ▶ The Chocolate Truffle
- ▶ Starbucks

Purchase at: [www.billericacatcarecoalition.org](http://www.billericacatcarecoalition.org) or at the following locations:

The Cat Doctor of Bedford 200 Great Road, Suite 9 Bedford, MA	Middlesex County Animal Hospital 330 Boston Rd North Billerica, MA
Andover County Animal Hospital 330 Boston Road North Billerica, MA	Shank's Mare 306 Boston Rd Billerica, MA

TICKETS: \$25.00 TO BENEFIT CATS AND KITTENS IN NEED

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**SCORE.**

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516



**Holy Family Hospital**  
A STEWARD FAMILY HOSPITAL



**Evaluaciones GRATUITAS de cáncer de cabeza y cuello**  
23 al 27 de abril de 2012

Inscríbese hoy mismo, el espacio ilimitado.  
978-687-0156, ext. 2101



Si contesta que sí a cualquiera de estas preguntas, usted debe ser evaluado(a):

- ¿Fuma o masca tabaco?
- ¿Bebe usted más que 'socialmente'?
- ¿Tiene antecedentes de cáncer de cabeza y cuello?
- ¿Tiene un bulto en la boca, la garganta o el cuello que no se sana?
- ¿Una llaga que no desaparece?
- ¿O dificultad para tragar?

**Andover Ear Nose & Throat Center**  
198 Massachusetts Ave., North Andover, MA

Lunes 23 abril  
10:30-11:30 a.m. y 3:00-4:00 p.m.

Martes 24 de abril  
10:00-11:00 a.m. y 3:00-4:00 p.m.

Miércoles 25 de abril  
10:30-11:30 a.m. y 3:00-4:00 p.m.

Jueves 26 de abril  
10:30-11:30 a.m.

Viernes 27 de abril  
10:00-11:00 a.m. y 3:00-4:00 p.m.

**Colden Seymour Ear, Nose & Throat**  
200 Sutton St. Suite #100, North Andover, MA

Martes 24 abril, 12:00-1:00 p.m.

Miércoles 25 de abril, 1:00-5:00 p.m.

Jueves 26 de abril, 8:00 a.m.-12:00 p.m.

**Holy Family Hospital**  
William L. Lane Cancer Center  
70 East St., Methuen, MA

Jueves 26 de abril, 1:00-3:00 p.m.

Holy Family Hospital - 70 East Street - Methuen, MA - Teléfono: 978-687-0156, ext. 2101 - [www.stewardhollyfamily.org](http://www.stewardhollyfamily.org)

**CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS**

**The History of Maine Labor Mural by Judy Taylor**

**An Exhibit at the Everett Mill**



The exhibit of The History of Maine Labor Mural by Judy Taylor brings to Lawrence a set of images that now stands at the forefront of the discussion of 20th and 21st century public art and visual culture.

In March 2011, the mural was removed from the lobby of the Maine Department of Labor at the order of Governor Paul LePage. The artist and the curator Nancy Nesvet produced life-size reproductions of the eleven panels of the mural for this traveling exhibit.

The themes depicted in the mural and the exhibit texts are closely related to the 1912 textile strike in Lawrence as well as later labor struggles.

**Please join us for an Opening Reception  
Sunday, April 22, 1:00 p.m.**

**at the Everett Mill, 15 Union Street,  
6th Floor, Lawrence, MA 01840**

**RSVP Lawrence History Center 978-686-9230**

**Exhibit Hours: Tuesdays to Sundays, 11:00 a.m. to 3:00 p.m.**

For further information, contact Jurg Siegenthaler at 301-233-9653 or [jsieg@american.edu](mailto:jsieg@american.edu).

The exhibit is sponsored by the Rosman Family Fund/ECCF; the Art, Labor, Education Institute; the Lawrence History Center; and the Bread & Roses Centennial Committee.

**THE LEWIS HINE PROJECT**

**Stories of the Lawrence Children**  
**An Exhibition at the Everett Mill**  
*By Joe Marving*

**April 12, 2012—June 30, 2012**  
15 Union Street, 6th Floor, Lawrence, Massachusetts

**NEIGHBORS IN NEED**  
*Celebrates 29 years of feeding the hungry with our Annual Dinner and Auction*

**SOUP'S ON!**

**April 28, 2012 at 6:30 PM at Chester's,  
60 Island St, Lawrence**

The evening includes a Live and Silent Auction, food, entertainment and a Beer and Wine cash bar.

Soup Samplings are donated by Café Azteca, Chefs of the Old World Caterers, Jaime's Place, Palmers Restaurant and Tavern, and Yella Grille. Appetizers, Salad, Bread and Dessert has been donated by Salvatore's, Cedars', Cookie Central, Dinner By Dish, Stop & shop, The Party Connection, Tripoli Bakery and the outback Restaurant.

Items up for auction include Disney passes, a day of golf at Indian Ridge, Sailing on Buzzard's Bay, Hampton Beach House, Condo at Bretton Woods, restaurant meals, yoga classes, many Boston and coastal attractions. Auctioneer, Bill Buck can be counted on for keeping the bidding lively. The most popular part of the evening comes when we auction off the opportunity to **feed a family for a year for \$1,000!**

Tickets are \$50 each. For tickets and more information please call 978 685-8321 or email [NeighborsInNeed@verizon.net](mailto:NeighborsInNeed@verizon.net).

**Painting classes with  
Javier Osorio**  
*Pintor Profesional Colombiano*

**Martes 18 y 25 de Abril del 2012, de 5:30 a 7:30 PM**

- Dos horas de talleres sobre Técnicas Pastel
- Consejos, lecciones y tutoriales de Dibujo y Pintura
- Estudiantes principiantes y avanzados son bienvenidos
- Materiales incluidos - Donación de \$6 por cada clase
- Dirección: 360 Merrimack Street, Entrada I, Segundo Piso
- Contacto: Javier Osorio 617-678-7321, Carmenza 978-764-9802

THIS PROJECT IS SUPPORTED IN PART BY

### ADOPT A PET

#### MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

##### Chad: Chihuahua: Senior - Male

This sweet little guy is approx. 13 years old and has spent a lifetime refining his snuggling skills! He's looking for a quiet forever home that will devote their time to spoiling him and making him feel safe. He would probably be ok sharing his home with a cat, and is ok with other dogs, but would prefer his people to be tall (teens and adults). If you're looking for a little lovebug to share your home, come meet Chad!



##### Strawberry: Poodle - Female

Sweet little Strawberry is here because of the poor conditions in which she and some other canine friends were living. Only 5 yrs. old, we were heartbroken to find out she has terminal cancer. She'd prefer to be the only dog in the house so she doesn't have to share your attention. She has a lot of love to show the right owner and will be very appreciative of your compassion and care. This deserving little pup (who actually looks like a miniature lamb with the black marking down her nose) has much love to dish out & more playing to do before she gives in to her illness. If you have room in your heart and in your home for this sweetheart, come meet her today!



##### Countess Chocula: Pit Bull Terrier - Baby - Female

What a great name for this great little girl! Our Countess is only 7 months old and is at the shelter because of a previous family member's allergies. She has had a start with her house training and will cry at the door to let you know she has to go out. However, she will need reinforcement in this area. She loves to sleep either on her dog bed or in her crate. Countess is very cute and high energy and has had no training but we feel she has great potential. Chocula is friendly, affectionate and snuggly and loves to meet strangers! She is great with kids, toys, and other dogs.



##### Trilby & Fedora: Harlequin/Checkered Giant Mix - Female

Big Baby Bunnies have just arrived at Nevins Farm! They are all sociable and looking forward to growing up in a forever home where they will get fresh veggies and hay and have regular time to roam freely about their house. Bunnies are wonderful, affectionate pets and can be litter box trained.



##### Cactus: Mustang - Male

Cactus is an adorable 14 year old Mustang gelding, about 14.2 hands. He came to us as a stallion in horrible condition, and hadn't had much human contact. After months of rehabilitation here at Nevins, Cactus went into a foster home, where he learned leading, ground manners, and the beginnings of saddling. He was back at Nevins where he was started under saddle. Cactus is willing, sure-footed, smart, safe, consistent, and rewarding to work with. He has been started in Western tack, rope halter and snaffle bit. He has great potential for ring or trails and will need an experienced rider to bring him along. He is currently in a foster home to continue his training, but looking for his forever home. If you are interested in adopting, please contact Barnstaff@MSPCA.org or call 978-687-7453 x 6113.



##### Parakeets

We just got about 15 new parakeets. Come see them- they are beautiful! These parakeets are of different ages and sexes. Ideally they would like to go home in pairs or single if you have another bird at home for them to live with.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

## CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

### The Ancient Order of Hibernians

### Commemoration of the Great Hunger

The Rev. James T. O'Reilly OSA Division 8 Ancient Order of Hibernians and Ladies Ancient Order of Hibernians, Lawrence, Massachusetts cordially Invite you to attend a Commemoration of the Great Hunger on Sunday, May 6, 2012 at 1:30 pm. At The An Gorta Mor Memorial Immaculate Conception Cemetery, 29 Barker Street, Lawrence, Massachusetts.

Guest Speaker: Dr Joe Downs, AOH State Historian.

In the event of inclement weather, the service will be held in the Mausoleum on the grounds of the cemetery.

All AOH & LAOH members, families and friends are welcome.

Light refreshments to follow the service

## Tower Hill Neighborhood Association

La reunión mensual de la Asociación de Vecinos de Tower Hill se llevará a cabo el miércoles, 25 de abril comenzando a las 6:30 pm en Judson Hall en la escuela Our Lady of Good Counsel, 526 Lowell Street. Los temas de la reunión incluirá la seguridad pública y la calidad de vida, los oradores invitados serán el jefe de policía John Romero y el Jefe de Bomberos Jack Bergeron, junto con los funcionarios electos. Un representante de Groundwork Lawrence discutirá la posibilidad de crear un jardín comunitario en la zona de Tower Hill.

Todas las reuniones están abiertas al público y tendremos refrigerios disponibles. Si necesita información adicional comuníquese con el presidente de T.H.N.A., Dan Clark AL 978-902-0595 (c) o por correo electrónico - thna@thnalawrence.com.

## Reunión mensual de THNA

Tower Hill Neighborhood Association monthly meeting will be held on Wednesday, April 25th beginning at 6:30 PM at Our Lady of Good Counsel School's Judson Hall, 526 Lowell Street. The meeting topics will include public safety and quality of life issues, Guest speakers will be Police Chief John Romero and Fire Chief Jack Bergeron along with Elected Officials. A representative from GroundWork Lawrence will be discussing the possibility of creating a community garden in the Tower Hill area.

All meetings are open to the public and light refreshments will be available. If you require additional information contact T.H.N.A. President, Dan Clark at 978-902-0595(c) or email - thna@thnalawrence.com.

### Holy Family Hospital FREE Head & Neck cancer screenings

Holy Family Hospital Announces Free Community Head and Neck Cancer Screenings on April 23- April 27, 2012. Morning and afternoon screenings are available by appointment.

Holy Family Hospital is offering FREE Head & Neck cancer screenings during the week of April 23 - April 27, 2012. Morning and afternoon screenings are available by appointment at the following locations:

Andover Ear Nose & Throat Center - 198 Massachusetts Ave., North Andover, MA.

Colden Seymour Ear, Nose & Throat - 200 Sutton St., Suite #100, North Andover, MA.

Holy Family Hospital's Cancer Center - 70 East St., Methuen, MA.

Individuals who can answer yes to any of the following questions are encouraged to be screened:

- Do you smoke or chew tobacco?
- Are you more than a 'social' drinker?
- Do you have a history of head and neck cancer?
- Do you have a lump in your mouth, throat or neck that won't heal?
- A sore that will not go away?, Or have difficulty swallowing?

Screening Schedule:

Morning and afternoon appointments are available and open to the public.

Appointments are required and can be made by calling 978-687-0156, ext. 2101.

Enjoy 60% off All the Frills Bouquet

Feminine and full of color, this bouquet is perfect to wow any Mom in your life!

Site Price: \$49.99

You Pay: \$19.99

ProFlowers

"All the Frills" Bouquet, a perfect Mother's Day gift.

Hurry! Order right now for the unbelievable direct low price of just \$19.99

Visit [www.proflowers.com/beauty](http://www.proflowers.com/beauty) or call 888.495.6546

Join Over 12 Million People Who Have Found a Better Way to Send Flowers

\*Take 60% off "All the Frills" and 25% off all products over \$29.99. Discounts do not apply to the regular price of the products. Offer will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts, unless specified, and will not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third party hosted products (e.g. wine). Discounts not valid on bulk or corporate purchases of 10 units or more. Images in this advertisement may include upgraded, premium containers which are available for an additional charge. Price and while supplies last. Offer expires 5/31/12.

dish \$19.99 mo

Promotional prices start at just \$19.99 mo for 12 months with 24 month Agreement. Everyday Price \$24.95 mo

BLOCKBUSTER @HOME

FREE PREMIUM MOVIE CHANNELS

FREE SAME DAY INSTALLATION

Call today and save up to \$765 on TV!

1-866-804-9496

Call 7 days a week 8am - 11pm EST Promo Code M0112

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

- BODAS
- BAUTISMOS
- CUMPLEAÑOS
- MODELOS
- FOTOS FAMILIARES
- FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway  
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

## Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

**NEW OFFICE LOCATION**

33 Franklin Street Suite A  
Lawrence, MA 01841

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**

FAX: (978) 688-4027  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

**Marcos A. Devers J., P.E.**

Ingeniero Civil Profesional Registrado

Servicios Profesionales Incluyen:

- Diseños y Planos Estructurales y Arquitecturales
- Proceso de Planos y Permisos de Zonas
- Contratos en General
- Remodelación y Reparaciones de Casas
- Remodelación y Construcciones Comerciales
- Nuevas Construcciones

Para información, 978-804-7588  
[mdjincorporated@comcast.net](mailto:mdjincorporated@comcast.net)



dc directorio comercial & profesional

### PUBLIC HEARING

**CITY OF LAWRENCE**  
DOC. 30A/2012

In City Council  
April 17, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 1, 2012 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.300 of the Municipal Code (Thirty (30) Minute Parking-6:00 am to 7:00pm), to be inserted in the proper alphabetical order:

Newbury Street, west side, from a point twenty (20) feet northerly of the intersection of Essex Street to a point forty (40) feet northerly of the intersection of Essex Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

### PUBLIC HEARING

**CITY OF LAWRENCE**  
DOC. 5/2012

In City Council  
April 17, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 1, 2012 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Haverhill Street, south side, from a point one hundred sixty (160) feet easterly of the intersection of Jackson Street to a point one hundred eighty (180) feet easterly of the intersection of Jackson Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

### PUBLIC HEARING

**CITY OF LAWRENCE**  
DOC. 30C/2012

In City Council  
April 17, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 1, 2012 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by DELETING a section of the Lawrence Municipal Code, Section 10.36.010 of the Municipal Code (Parking Prohibited on Certain Streets - At All Times), as follows:

Newbury Street, west side, from Common Street to Essex Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

### PUBLIC HEARING

**CITY OF LAWRENCE**  
DOC. 32/2012

In City Council  
April 17, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 1, 2012 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m.

The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by DELETING the following paragraph from Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking):

Lawrence Street, east side, from a point located ninety-eight (98) feet south of Common Street continuing southerly twenty feet (20) to a point located one hundred eighteen (118) feet south of Common Street

Approval of this measure will provide for the DELETION of one (1) of the two (2) Handicapped Parking spaces currently existing at this location.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

### PUBLIC HEARING

**CITY OF LAWRENCE**  
DOC. 30B/2012

In City Council  
April 17, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 1, 2012 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.290 of the Municipal Code (Two Hour Parking-6:00 am to 7:00pm), to be inserted in the proper alphabetical order:

Newbury Street, west side, from a point forty (40) feet northerly of the intersection of Essex Street to a point Sixty (60) feet northerly of the intersection of Essex Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

### PUBLIC HEARING

**CITY OF LAWRENCE**  
DOC. 31/2012

In City Council  
April 17, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 1, 2012 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.28.100 of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals), to be inserted in proper alphabetical order:

Saunders Street, southbound drivers on Saunders Street at Avon Street.

Approval of this measure will provide for the installation of only one (1) stop sign to be placed at the above location.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

### PUBLIC HEARING

**CITY OF LAWRENCE, MASSACHUSETTS**

**MAYOR WILLIAM LANTIGUA**

**Assistant City Attorney (Full Time)**  
**Pay Grade \$65,000.00-\$85,000.00 Yearly**  
**Non-Union, Exempt**

**Duties:** Under the direction of the City Attorney, shall assist the City Attorney in the performance of the duties of the office, including collection matters and tax title foreclosures; drafting of ordinances; representation of the City in Court, particularly in the Land Court and Federal Court and before administrative tribunals; and shall perform such other duties as may be assigned by the City Attorney.

**Qualifications:**

- Law Degree, admission to Massachusetts Bar required
- Excellent writing, and organizational skills
- 7+ years' municipal law and litigation experience preferred. (Preference will be given to candidates with civil rights law experience, federal court trial experience, civil service, industrial accident, land use law, education law, MCAD experience, labor law experience, collective bargaining experience and experience before state and federal administration tribunals.)
- Computer proficiency desirable. MUNIS experience a plus.
- Bilingual (English / Spanish) candidates encouraged to apply.

Deadline to apply is UNTIL FILLED. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet, Personnel Director, Lawrence City Hall

200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840

Download an application by visiting the city's website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)  
The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer

REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos  
MASSHEALTH\*  
para niños  
y adultos.**

**700 Essex St.  
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center*

**978.683.2200**



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

**UP TO 50% de Descuento**  
En todos los trabajos dentales

**\*Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

**\$589**  
**Dentaduras completas o parciales**  
Financiamiento disponible

**OFERTA INTRODUCTORIA**  
Adultos \$124  
Niños \$124  
*Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center  
700 Essex Street  
Lawrence  
**Tel. 978.683.2200**